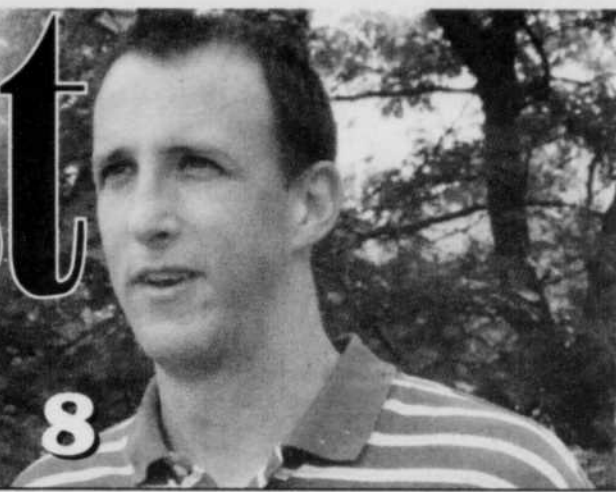


# La Voix de l'Est



AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

La Voix de l'excellence honore Jean-François Bérard **8**



**Albany International** :  
ferme une de  
ses usines  
à Cowansville **2**

**Un barman**  
sauvagement agressé  
à Bedford **3**



**ÉRIC DAOUST**  
Agent immobilier affilié  
**450 405-4443**

**Sutton**  
L'immobilier  
meilleur  
habite

Groupe Sutton-Avantage  
Courtier immobilier agréé

## COMMERCE DE DÉTAIL

# LE PERSONNEL SE FAIT RARE



Aux Galeries de Granby, la plupart des boutiques sont à la recherche de personnel. Mais ce n'est pas qu'au centre commercial qu'on cherche désespérément des employés. Partout dans le commerce de détail, le besoin de main-d'œuvre est criant. — À lire en pages 4 et 5.

331588V



Le modèle illustré n'est pas couvert par la RAMQ.

**Adaptée avec précision à vos besoins!**

**Laflamme & Associés**

*Au creux de l'oreille, elle contribue à un meilleur confort et à une grande qualité acoustique.*

**Vous entendez mais ne comprenez pas toujours!**

**Nouvelle technologie 100% numérique**

**Audioprothésistes**

Une prothèse auditive **SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE** selon les règles de la RAMQ.

**450 378-7337**

www.laflammeetassocies.com

Toujours la même adresse (nouveau local) → 320, boul. Leclerc Ouest, bureau 14, Granby
 Longueuil, Saint-Hilaire, Saint-Jean, Laval, Granby - 1 800 422-6181

76 EMPLOIS PERDUS

# Coup dur pour l'économie de Cowansville



**MICHEL LALIBERTÉ**  
mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

**Cowansville** — L'économie de Cowansville a subi un dur coup hier après-midi avec l'annonce de la fermeture de l'usine de toiles de sécherie de la compagnie Albany International. Cette décision entraînera dans son sillage la mise à pied de 76 personnes d'ici quatre à huit semaines.

La fermeture de l'usine de la rue Miner (qu'on aperçoit de la route 139) est définitive, a indiqué hier Daniel Perron, directeur des opérations des deux usines d'Albany International à Cowansville. La multinationale américaine, qui possède une autre usine à Cowansville sur la rue Westmount (production de toiles de presse), explique cette décision par la surcapacité de production sur le marché des Amériques. «C'est un marché extrêmement difficile qui ne va pas en s'améliorant», a dit M. Perron en entrevue hier après-midi.

Les malheurs d'Albany International sont en fait des contre-coups de la crise qui secoue l'industrie des pâtes et papier depuis quelques années. La demande en papier journal enregistre en effet une forte baisse. Cette nouvelle donne affecte durement les fournisseurs des papetières, parmi lesquels se trouve Albany International.

Selon M. Perron, les papetières nord-américaines ont fermé près de 300 équipements produisant du papier au cours des dernières années. «Les grandes papetières ont toutes d'énormes difficultés financières», a-t-il dit. Et la valeur du dollar canadien aggrave la situation pour les usines situées au Canada, a ajouté M. Perron.

### Mauvaise nouvelle

Des employés se doutaient qu'une mauvaise nouvelle flottait dans l'air. «Depuis trois jours, on savait que quelque chose s'en venait», a confié l'un d'eux en taisant son identité. Il dit avoir remarqué des indices: baisse de la production, rappel de gens en vacances, arrêt des rénovations il y a deux semaines.

«C'est triste surtout pour les plus

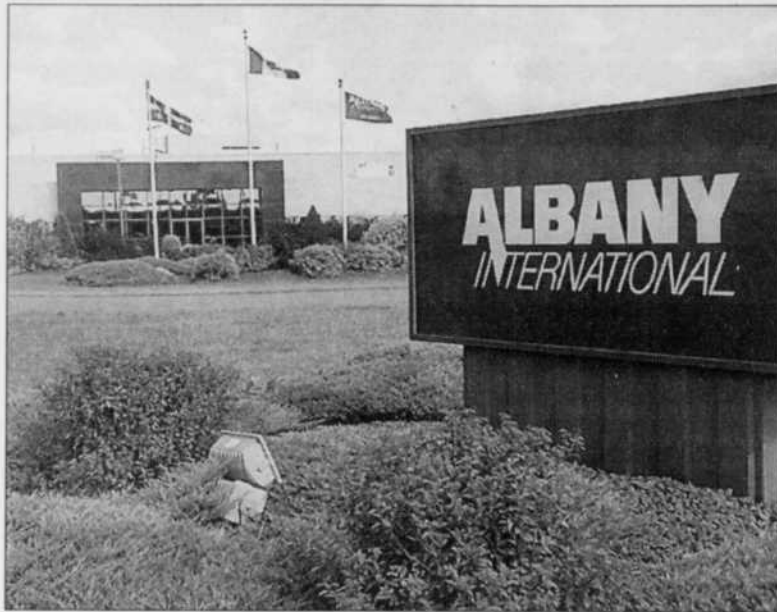


PHOTO DANIELE FRANCIS

Albany International fermera d'ici quatre à huit semaines son usine de toiles de sécherie de Cowansville. Du coup, 76 personnes se retrouveront sans emploi.

vieux. Il y en a beaucoup qui sont près de la retraite», a dit cette même personne qui travaille dans la boîte depuis trois ans.

«Plusieurs employés compte 20 ans de service», confirme M. Perron. L'âge moyen des employés, estime-t-il, frôle la cinquantaine. La compagnie mettra à leur disposition une firme pour les aider à se replacer. De généreuses primes seront aussi versées à tous les employés et aucune modification ne sera apportée à leur caisse de retraite, a-t-il assuré.

«On ne ferme pas à cause de nos employés. Ce sont de bons et loyaux employés. C'est vraiment regrettable; j'espère ne jamais avoir à faire ça encore», a-t-il dit.

La haute direction de la multinationale était sur place, hier à Cowansville, pour communiquer la nouvelle aux employés. La rencontre s'est déroulée dans la cafétéria de l'usine. Les employés ont ensuite été invités à quitter les lieux. L'endroit était désert hier après-midi, hormis la présence d'un technicien de Bell, d'employés d'une compagnie de sous-traitance de nettoyage et de deux gardiens de sécurité. L'usine reprendra momentanément vie lundi lorsque la production reprendra.

L'impact de cette fermeture aura des répercussions importantes sur l'économie de Cowans-

ville. Les employés licenciés gagnaient en moyenne 20 \$ l'heure. La masse salariale perdue friserait les 2,7 millions de dollars par année.

### Petite usine

Outre son usine de la rue Miner, Albany International compte deux autres usines qui produisent des toiles de sécherie pour le marché des Amériques, celles d'Albany dans l'État de New York et de Cuautitlan au Mexique. Le choix s'est arrêté sur l'usine de Cowansville parce qu'elle est la plus petite, a dit M. Perron. La production sera transférée dans les deux autres usines.

La compagnie ne pouvait fermer une autre usine, a expliqué le directeur des opérations, puisque cela aurait exigé des investissements importants pour procéder à l'agrandissement de l'usine de Cowansville. Inaugurée en 1988, cette bâtisse a une superficie de 7430 mètres carrés (80 000 pieds carrés).

Les toiles de sécherie, fabriquées de tissus synthétiques, servent à absorber l'eau des feuilles de papier qui viennent juste d'être produites (la pâte de papier est composée de 99 % d'eau). Les feuilles de papier prennent ensuite le chemin des séchoirs pour être complètement vidées de leur eau.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Belt-Tech cherche présentement à développer des stratégies commerciales pour contrer la concurrence chinoise.

# Belt-Tech: les beaux jours se font attendre

**CYNTHIA ST-HILAIRE**

csthilal@lavoixdelest.qc.ca

**Granby**—Quinze mois après s'être relevée d'une faillite, l'entreprise de textile, Belt-Tech, n'a toujours pas atteint la vitesse de croisière espérée. Le carnet de commandes dépeuplé forcera les dirigeants à congédier une vingtaine d'employés, le mois prochain.

L'entreprise spécialisée dans la fabrication de ceintures de sécurité pour les véhicules routiers enregistre, actuellement, des ventes annuelles de 20 millions de dollars.

«C'est la moitié moins que ce que Belt-Tech réalisait par le passé. Disons que nous serions bien contents de retourner à 40 millions de dollars de vente», confie le président, Robert Bélanger.

En février dernier, la perte d'un important contrat au profit de la Chine a porté un dur coup à l'entreprise, qui prévoyait alors remercier une trentaine de ses 125 employés. Mais l'acquisition, à cette même période, d'une machine pour le département de la teinturerie a donné un sursis aux travailleurs.

Depuis mai, l'employeur a retardé à quatre reprises les mises à pied annoncées. «Les anciens équipements sont toujours là et nous avons besoin de personnel pour les faire fonctionner afin de terminer des commandes. Tôt ou tard, ces équipements ne seront plus requis»,

explique la directrice des ressources humaines, Carole St-Onge.

Un nouvel avis de licenciement vient d'être émis pour le 30 septembre.

### Faux espoirs

Ce report constant de fermetures de postes a eu pour effet de créer de faux espoirs chez les employés, qui croient que ces avis ne sont que de la frime de la part de l'employeur.

«Ils ont vraiment l'impression que ces postes ne seront pas abolis. Tellement, que nous ouvrons des postes dans d'autres départements et que les gens n'appliquent pas», fait savoir Mme St-Onge.

Celle-ci a dû afficher ces postes à l'extérieur de l'usine pour dégouter des travailleurs. «Les employés me disent qu'ils ne veulent pas postuler parce que ce sont des emplois de filles», lance M<sup>me</sup> St-Onge, qui semble déboussolée par cette réaction.

### Contre la Chine

Belt-Tech cherche présentement à développer des stratégies commerciales pour contrer la concurrence chinoise.

«Ça n'aurait pas de sens d'investir dans de l'équipement pour ensuite perdre ces clients au profit de la Chine. Nous voulons développer des liens d'affaires avec des entreprises qui nous seront fidèles», commente M. Bélanger.

Vision 2015, c'est:  
Une stratégie jeunesse

Vision2015

Les partenaires sont:

Pour l'avenir de la région,  
il est impératif  
que les jeunes  
participent au débat

[www.vision2015.info](http://www.vision2015.info)

# Frappé à coup de bâton de baseball

Le barman de l'Hôtel Bedford écope lors d'un vol



KARINE BLANCHARD

kblancha@lavoixdelest.qc.ca

**Bedford** — Un barman a été tabassé par deux individus qui réclamaient le contenu du tiroir-caisse, mercredi soir, à l'Hôtel Bedford. L'employé s'en est tiré avec des blessures mineures. Les deux suspects sont toujours recherchés par les policiers.

Au moment où les deux hommes cagoulés sont entrés dans l'établissement de la rue Rivière, vers 22h, il n'y avait que quelques clients présents.

Les voleurs ont menacé le barman et l'ont frappé avec un bâton de baseball. Selon une employée qui n'a pas voulu s'identifier, son collègue a subi une blessure à la jambe.

Les deux hommes déguisés se sont ensuite emparés du contenu de la caisse. La somme dérobée n'a pas été dévoilée par les policiers.

La Sûreté du Québec détient peu Les deux suspects du vol perpétré à l'Hôtel Bedford, mercredi soir, courent toujours.



PHOTO JANICK MAROIS

d'informations concernant les auteurs du vol. Les deux suspects s'expriment en français et auraient pris la fuite à pied en direction du centre-ville de Bedford.

«Est-ce que leur voiture était là ou est-ce que quelqu'un les attendaient? On ne le sait pas pour l'instant», a fait savoir Marc Butz, porte-parole de la SQ à Montréal.

Selon l'employée qui était en service hier, il s'agit du premier vol à être perpétré dans l'établissement. Il a été impossible de s'adresser à la propriétaire, Heater Ditchan, qui n'a pas répondu à nos appels.

## Meurtre en 2000

Ce n'est pas la première fois que l'Hôtel Bedford défraye la manchette des journaux. En octobre 2000, un jeune homme de 21 ans avait été tué par un projectile d'arme à feu alors qu'il se rendait dans l'une des chambres de l'établissement pour acheter de la drogue.

Le meurtrier, Guy Hébert, logeait à cet endroit. Il purge une peine d'emprisonnement de quatre ans pour homicide involontaire.

# Inondés deux fois en moins de 24 heures

KARINE BLANCHARD

kblancha@lavoixdelest.qc.ca

**Lawrenceville** — Découragés. Voilà comment se sentent les membres de la famille Chagnon, de Lawrenceville. En moins de 24 heures, deux inondations ont causé des dégâts importants à leur résidence. «On ne sait plus quoi faire. Deux inondations dans la même journée!», lance Stéphane Chagnon, en compagnie de sa conjointe, Chantal Riopel.

En matinée mercredi, le ruisseau situé entre les rues de l'Église et Des Saules est sorti de son lit. En peu de temps, l'eau a atteint une hauteur d'environ trois pieds et demi. En soirée, les fortes pluies ont provoqué une deuxième inondation.

«Le trampoline des enfants était rendu sur le bord de la rue. Les enfants se promenaient sur le terrain dans leur pneu gonflable pour la piscine», décrit M. Chagnon.

Mis à part les objets extérieurs qui se sont éparpillés sur le terrain, le sous-sol de la résidence a été inondé.

«Le solage est fini», estime le père de famille. Le réservoir à eau chaude est bon pour le dépotoir et tous les objets qui y étaient entreposés aussi.

Au lendemain des inondations, il y avait encore un ruissellement d'eau dans leur sous-sol.

L'odeur d'humidité était insupportable, à un point tel que le couple et leurs trois enfants devront se loger ailleurs.

## Un problème persistant

Avant les deux dernières inondations, la famille de Lawrenceville avait été victime du débordement du ruisseau à deux autres reprises. En 1992, une inondation avait endommagé le sous-sol de leur résidence.

En décembre 2004, à moins de 48 heures du réveillon de Noël, la famille Chagnon avait vu son domicile inondé à nouveau.

Le problème: le fossé situé derrière leur domicile. À plusieurs endroits dans la municipalité, le ruisseau se déverse dans ce fossé. Toutefois, la tuyau du ponceau n'est

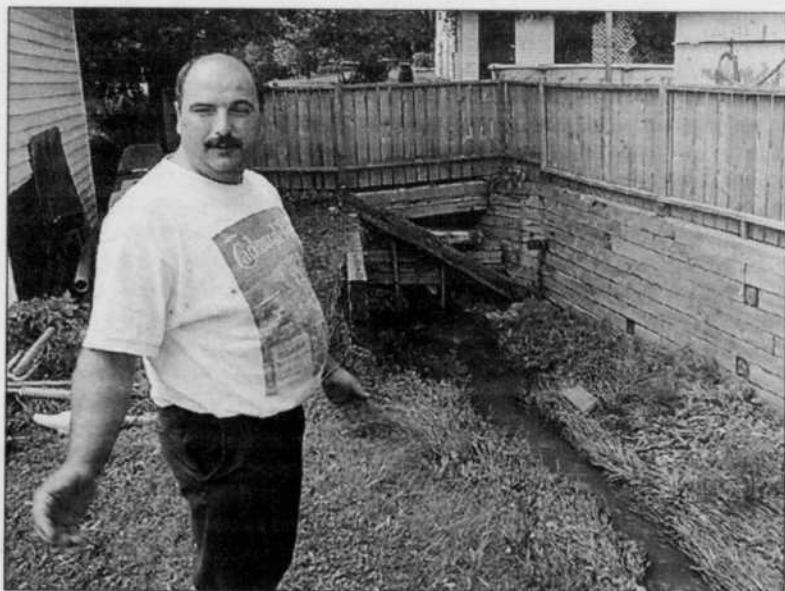


PHOTO JANICK MAROIS

«On est comme l'arrêt-stop. Tous les fossés se déversent ici. Ça ne fournit jamais. C'est toujours la même histoire», déplore Stéphane Chagnon, un résident de Lawrenceville. Selon lui, c'est le fossé qui cause des inondations.

pas suffisamment grand pour recevoir de grandes quantités d'eau, estime M. Chagnon.

«On est comme l'arrêt-stop.

Tous les fossés se déversent ici. Ça ne fournit jamais. C'est toujours la même histoire», déplore le couple.

## La solution

Le problème pourrait être facilement résolu, selon la famille. Il suffirait d'agrandir le tuyau d'environ quatre pieds de haut pour permettre à l'eau de s'écouler sans que leur résidence ne soit inondée.

«On est tannés. Il faut que ça grouille», dit le père de famille, qui assistera à la prochaine séance du conseil municipal pour informer le maire Daniel Héroux du problème. Ce dernier se dit bien au fait de la situation et travaille déjà à le régler.

«C'est vraiment une question de temps. Même si on modifie le fossé, il y a une problématique plus loin dans le réseau», explique-t-il, en assurant que les coûts des travaux pour réparer l'endroit ont déjà été avancés.

Au cours des prochains jours, la famille Chagnon tentera d'être reconnue «sinistrée» par le ministère de la Sécurité publique du Québec pour être dédommagée pour leurs pertes matérielles, évaluées à 10 000 \$.

HEURES D'OUVERTURE DU CENTRE DE LIQUIDATION	
Lundi:	8h à 17h
Mardi:	8h à 17h
Mercredi:	8h à 17h
Judi:	8h à 21h
Vendredi:	8h à 21h
Samedi:	8h à 17h
Dimanche:	8h à 17h

## 20 RABAIS DOLLARS

Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**Du 4 au 10 août 2006**

SUR RÉPARATION AUTOMOBILE DE 150\$ ET PLUS, À L'EXCEPTION DES PNEUS ET BATTERIES.

DF332

### À GRANBY SEULEMENT

70 Simonds Nord, Granby • 450 378-9884

Aujourd'hui  
max 26 min 14

Possibilité d'averses

Demain  
max 23 min 12

Alternance de soleil et de nuages

VOIR RÉSULTATS DE LA  
LOTÉRIE EN BAS DE PAGE

## SOMMAIRE

Agenda	9
A ne pas répéter	14
Arts et culture	6
Décès	18
Horoscope	10
Jeux	19
Opinion	12
Petites annonces	15
Sports	20
Statistiques	20

POUR NOUS JOINDRE

## La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

<b>Numéro général</b>	<b>375-4555</b>
Abonnement et distribution	<b>375-4555, option 3</b>
Les Petites annonces	<b>375-8888</b>
Événements urgents	<b>375-9081</b>
Bell mobilité (gratuit)	<b>#1SCOOP</b>
<b>Télécopieurs</b>	
Rédaction	<b>777-4865</b>
Publicité	<b>777-7221</b>
Petites annonces	<b>375-2195</b>
<b>Internet</b>	
Rédaction	<b>redaction@lavoixdelest.qc.ca</b>
Publicité	<b>publicite@lavoixdelest.qc.ca</b>
Annonces classées	<b>classees@lavoixdelest.qc.ca</b>

<b>Prix du journal à la semaine</b> (taxes comprises) Livraison	
par camelot	3,95 \$
par motorisé	4,22 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4La Voix de l'Est est un journal de presse de catégorie 1 (607)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Toute la  
Pressa Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.Recherche commis, gérant,  
vendeuses, etc.CYNTHIA  
ST-HILAIRE

csthilair@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — «Nous embauchons». «Personnel demandé». Les consommateurs qui arpentent les allées des Galeries de Granby n'auront pu faire autrement que de remarquer une

affiche du genre: 90 % des boutiques en sont placardées. Dans le domaine de la vente au détail, les besoins de main-d'œuvre sont énormes et ils ne se limitent pas qu'au centre commercial.

Diane Loignon, la propriétaire de Rita Fleuriste, boulevard Boivin, ne sait plus à quel saint se vouer pour dégouter du personnel. Même les écoles de fleuristerie ne peuvent lui prêter main-forte. «Je les ai contac-

tées et elle m'ont répondu que la plupart de leurs élèves étudiaient dans le domaine pour accroître leurs connaissances personnelles et non pour y travailler», se désole-t-elle.

M<sup>me</sup> Loignon constate que tous les fleuristes sont dans le même bateau, ce qui complique encore davantage la situation. «Une jeune fille devait travailler ici cet été, mais elle a finalement accepté une offre d'un fleuriste de Magog.»

Le directeur des ressources humaines chez Telus, Michel Passarelli, a lui aussi installé une grosse affiche «Nous embauchons» devant la boutique de téléphonie à l'angle des rues Boivin et Laval. «Je suis en période massive de recrutement», annonce-t-il.

Des quarante curriculum vitae qu'il a reçus récemment, M. Passarelli n'a convoqué que deux candidats en entrevue. Celui-ci préfère

**Le Rouet**  
La décoration et la vente vous passionnent? Le groupe Le Rouet comblera toutes vos attentes. Avez-vous le profil pour combler les nôtres?

- Gérant(e)
- Adjoint(e)
- Conseiller(e)
- Caissier(e)
- Commis au stock

Vous pouvez laisser votre CV en boutique ou le faxer au 514-935-7446

Plusieurs commerces, comme Le Rouet aux Galeries de Granby, cherche des employés pour différents postes.

PHOTO DANIELE FRANCIS

## Christian Lalumière

L'agent à votre hauteur!

450 378-4120

L'équipe  
Lalumière

336237V

Pour un décor réussi, venez au  
**GÉANT DE LA TAPISSERIE**

- Peinture
- Papier peint
- Moulures
- Stores
- Toiles, tringles
- Cadres
- Draperies
- Accessoires de salle de bain

49 Évangéline, Granby  
450 378-7770

www.legeant.ca

Accompagnement  
SERVICES DE SUIVI DE DEUILLES RÉSIDENCES ET  
LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

LE VRAI SENS DES VALEURS

www.famillebessette.com

SIÈGE SOCIAL: 997, rue Des Colombes à GRANBY

BROMONT | ROXTON POND | VALCOURT | WATERLOO

450 777-1171

1 800 730-8888

326778V

LOTTO QUÉBEC Résultats des tirages du: 2006-08-03

**Joker** Lettre gagnante **O** **Astro**  
01 23 27 30 43 Jour - Mois - Année - Signe  
24 FÉVRIER 56 SAGITTAIRE

**Quotidienne** **Panço** **Extra**  
3 597 01 03 04 09 10 12 15 21 24 25 5527649  
4 3159 31 35 39 42 44 45 48 49 53 66 500 000 \$  
\*décomposable dans les deux sens

Résultats des tirages du: 2006-08-02

<b>649</b>	06 26 27 33 41 42	24 compl.	<b>Quebec</b>	06 16 28 31 40 49	29 compl.
GAGNANTS	LOTS		GAGNANTS	LOTS	
6/6	0	13 919 504,00 \$	6/6	0	1 000 000,00 \$
5/6+	4	102 294,10 \$	5/6+	0	50 000,00 \$
5/6	140	2 414,40 \$	5/6	8	500,00 \$
4/6	8 625	74,20 \$	4/6	924	50,00 \$
3/6	165 530	10,00 \$	3/6	17 266	5,00 \$
2/6+	121 510	5,00 \$	Ventes totales:	527 791,00 \$	
Ventes totales:		19 955 240 \$			
Prochain gros lot (approx.):		22 000 000 \$			

**Extra** 9331717 500 000 \$  
\*décomposable dans les deux sens

**LOTTO SUPER 7** GROS LOT CE SOIR  
10 000 000 \$

En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 450-375-9081 ou le 450-375-4555

encore se priver de personnel que d'embaucher des personnes non qualifiées. «Former un employé, ça coûte 1500 \$. Mais ça me coûterait encore plus cher d'embaucher n'importe qui, de le former, puis qu'il me lâche au bout d'un mois», considère-t-il.

**Roulement de personnel**

La situation n'est pas plus rose dans les boutiques de vêtements où le roulement de personnel constitue un véritable casse-tête. «Le problème, c'est que nous ne pouvons pas offrir d'emplois à temps plein et c'est souvent ce que les gens recherchent. Ce sont surtout des étudiantes que nous embauchons et c'est rare qu'elles restent plus d'un an», soutient la gérante de la boutique Smart Set des Galeries de Granby, Valérie St-Onge.

Les conséquences d'un trop grand roulement de personnel ne sont pas sans inquiéter la jeune femme. «C'est important pour les clients de voir les mêmes visages d'une fois à l'autre. Une équipe régulière, ça fidélise la clientèle», plaide-t-elle.

Dans la demi-douzaine de boutiques visitées, hier, par *La Voix de l'Est*, le discours était semblable à celui de M<sup>me</sup> St-Onge, à l'exception de Music World, où bien que les

avantages sociaux ne soient pas meilleurs qu'ailleurs, les candidats se bousculent aux portes. À croire que l'intérêt pour la musique suffit à convaincre les chercheurs d'emplois.

**Payer ou fermer**

Payer ou fermer s'avère le choix que devront faire les commerçants s'ils veulent survivre, estime le coordonnateur du Service aux entreprises au Centre local d'emploi de la Haute-Yamaska, Nelson Tremblay. «On ne peut pas demander à quelqu'un qui gagne le salaire minimum d'être beau, fin et compétent. Ça coûte bien plus cher de former du personnel constamment que d'offrir un salaire raisonnable», juge-t-il.

M. Tremblay ajoute que les gestionnaires n'auront d'autre choix que de mettre de l'eau dans leur vin et de s'adapter aux réalités d'aujourd'hui, s'ils souhaitent attirer des employés. «Actuellement, il y a une confrontation entre l'ancienne façon de gérer et celle d'aujourd'hui. La priorité numéro 1 n'est plus le travail; les loisirs et la famille passent en premier. Il y a 20 ans, nous n'entendions pas parler de congé de paternité, alors que maintenant, ça fait partie du langage courant», expose-t-il.

Le directeur du magasin Zellers



PHOTO JANICK MAROIS  
Dans le domaine de la vente au détail, les besoins de main-d'œuvre sont énormes et ils ne se limitent pas qu'au centre commercial.

de Granby, Todd Crawford, confirme les propos avancés par M. Tremblay. Ce magasin à grande surface offre des avantages sociaux et une échelle salariale que plusieurs commerçants ne peuvent offrir. Résultat: le ma-

gasin ne manque pas de main-d'œuvre et plusieurs employés y travaillent depuis l'ouverture, il y a huit ans. «Sans ces avantages, nous serions dans la même situation que tous les autres», affirme M. Crawford.



PHOTO JANICK MAROIS

La propriétaire de Rita Fleuriste, Diane Loignon, ne sait plus à quel saint se vouer pour dégouter du personnel. Même les écoles de fleuristerie ne peuvent lui prêter main-forte.



PHOTO JANICK MAROIS

«Le problème, c'est que nous ne pouvons pas offrir d'emplois à temps plein et c'est souvent ce que les gens recherchent. Ce sont surtout des étudiantes que nous embauchons et c'est rare qu'elles restent plus d'un an», soutient la gérante de la boutique Smart Set des Galeries de Granby, Valérie St-Onge.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Payer ou fermer s'avère le choix que devront faire les commerçants s'ils veulent survivre, estime le coordonnateur du Service aux entreprises au Centre local d'emploi de la Haute-Yamaska, Nelson Tremblay.

**Théâtre des Tournesols de Cowansville**  
présente **Faux Départ**  
René Gagnon  
Dominique Côté  
Julie Daoust  
www.theatrestournesols.com  
DU 16 JUIN AU 26 AOÛT 2006  
texte de Jacques Diamant  
mise en scène de Stéphane St-Jean  
direction artistique Julie Daoust et Hugo Turgeon  
Mercredi et jeudi : 4 billets pour le prix de 3  
SOUPER / THÉÂTRE  
1-800-460-0133  
1-450-263-2000

**AVIS**  
Veuillez noter que Acier & Métaux Doucet Inc., en deuil d'un membre de sa famille et ex-collègue de travail des années 90, sera fermé le samedi 5 février, jour de la cérémonie funéraire.  
Merci à tous les fournisseurs et clients de leur support et sympathie.  
**DOUCET**  
ACIER ET MÉTAUX INC.  
1050 St-Charles Sud, Granby 450 375-0361

(450) 776-6908  
cinéma **Élysée**  
160 rue Simonds nord  
● semaine du 4 au 10 août ●  
www.cinentreprise.com  
TYRAN DES FOURMIS (G)  
Ciné Bout'choux: vendredi 13:00  
aucun laissez-passer  
Tous les jours 13:00-15:20-17:20-19:20  
LES NUITS DE TALLADEGA (G+DJE)  
aucun laissez-passer  
Tous les jours 13:15-15:45-19:00-21:25  
LA FERME EN FOLIE (G)  
aucun laissez-passer  
Tous les jours 13:20-15:20-17:20-19:20-21:20  
WORLD TRADE CENTER v.f. (G+DJE)  
aucun laissez-passer  
mer et jeu 12:50-15:40-18:50-21:35  
OSS 117 (G) ven au mar 21:45  
BON COP BAD COP (13+VIO+L.VULG)  
aucun laissez-passer  
Tous les jours 13:00-15:30-19:00-21:30  
DEUX FLICS À MIAMI (13+VIO)  
aucun laissez-passer  
Tous les jours 13:25-16:15-18:50-21:40  
JOHN TUCKER DOIT MOURIR (G)  
aucun laissez-passer  
Tous les jours 15:15-17:15-19:30-21:35  
MAISON MONSTRE (G+DJE)  
Tous les jours 13:05  
LE SECRET DE MA MÈRE (13)  
ven au mar 13:30-15:30-17:25-19:25  
PIRATES DES CARAIBES 2 (G+DJE)  
Tous les jours 12:45-15:45-18:45-21:45  
CLIC (G+DJE) Tous les soirs 21:15  
www.cinema-academie.com  
Le 9 & 10 septembre  
Cinéma Académ JOURNÉES D'AUDITIONS au cinéma Élysée

VENREDI 04 AOÛT 2006 - LA VOIX DE L'EST 5

# Arts et culture

## Du cinéma à la belle étoile à Dunham



**MARIE-FRANCE-LOU LEMAY**

mlemay@lavoixdelest.qc.ca

**Dunham** — Se bidonner en regardant *La Grande Séduction*, pleurer sur l'harmonica de *Gaz Bar Blues* et apprécier des classiques du cinéma muet du début du siècle. Tout ça à la belle étoile? Tel est le programme de Cinéma en plein air et vin chaud à Dunham qui se poursuit ce soir pour l'avant-dernière projection de l'été.

À l'affiche, dès que les derniers rayons de Galarneau se seront éclipsés: une sélection des meilleurs courts métrages québécois et français, en collaboration avec le festival de courts métrages OFF-COURTS de Trouville en France.

*Svanok*, de Jennifer Alleyn, ainsi que *Les derniers jours* de l'ancien Chick'n Swell, Simon-Olivier Fecteau — racontant l'histoire d'un

homme mourant qui décide de réaliser ses rêves —, sont prévus pour combler ces deux heures de cinéma. Des films Kino, soit des productions réalisées en un temps record, seront aussi projetés. La soirée débutera avec le film *Le chat colla*, un dessin animé de l'ONF.

### Une initiative locale

Les citoyens de Dunham ont droit depuis trois ans à du cinéma en plein air grâce à l'initiative de trois citoyens de la ville qui déplorait l'absence de cinéma d'auteurs dans la région. «Dans ce cas-là, soit on chiale ou on l'organise!» lance l'un d'eux, Stéphane Lemardelé, maintenant programmeur des soirées.

Cette activité est aussi née grâce au Centre local de développement de Dunham, qui souhaitait que chaque vignoble présente un événement culturel. Cinéma en plein air et vin chaud a donc lieu sur les terres du Vignoble les Trois Clochers.

La série prendra fin le vendredi 18 août avec le documentaire *La*



Pour apprécier le film, les cinéphiles n'ont qu'à s'installer confortablement sur le site du Vignoble les Trois Clochers.

*marche de l'empereur* et, juste avant, le dessin animé *Chez madame poule* de Tali, une artiste de Dunham, toujours avec la collaboration de l'ONF.

Le site ouvre à 18h et les films débutent lorsque le soleil se couche, soit un peu avant 21h.

Le coût d'entrée est de 8 \$ pour les adultes et 5 \$ pour les moins de

16 ans, c'est gratuit pour les moins de 11 ans. L'adresse: le Vignoble les Trois Clochers, 341 rue Bruce, route 202 à Dunham. Information: 450-295-2034.

## Yves Langlois s'en prend à l'ombudsman de Radio-Canada

**MAXIME DELAND**

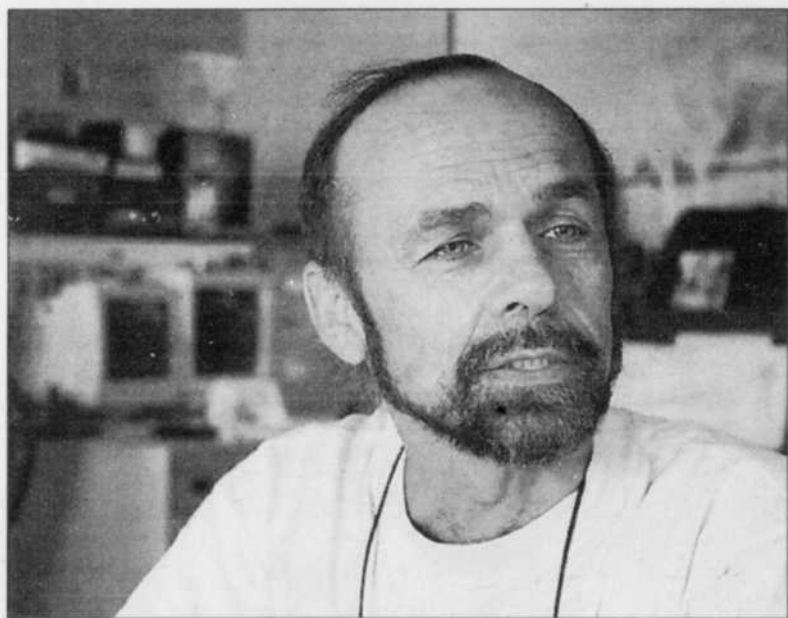
mdeland@lavoixdelest.qc.ca

**Saint-Armand** — Le réalisateur du documentaire controversé *J'veux pas aller à Saint-Charles-Borromée*, Yves Langlois, demande à l'ombudsman de Radio-Canada de se rétracter.

Diffusé en novembre 2005 sur les ondes de Radio-Canada dans le cadre de l'émission *Zone libre*, le documentaire avait soulevé l'ire du président du conseil d'administration de la résidence Saint-Charles-Borromée, Fernand Matteau. Ce dernier avait porté plainte à l'ombudsman de Radio-Canada, Renaud Gilbert.

La direction de la résidence Saint-Charles-Borromée reprochait notamment à la société d'État d'avoir induit le public en erreur en présentant un reportage tourné un an auparavant, sans aucune mise à jour.

En juin, l'ombudsman a rendu



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

«C'est ma crédibilité de réalisateur qui est en cause, ce n'est pas rien! Je ne sais pas encore qui je vais poursuivre. Radio-Canada? L'ombudsman? Fernand Matteau? Je verrai ça avec mon avocat», lance Yves Langlois, réalisateur du documentaire controversé *J'veux pas aller à Saint-Charles-Borromée*.

sa décision: il estime que la plainte est fondée en partie. Il a conclu qu'une mise à jour de la situation à la résidence Saint-Charles-Borromée entre le moment du tournage et la présentation du documentaire aurait dû être faite.

Yves Langlois, de Saint-Armand, conteste la décision de M. Gilbert qui, selon lui, inclut dans sa décision plusieurs passages de la lettre du plaignant (Fernand Matteau), sans nécessairement les expliquer.

«Dans sa révision, l'ombudsman cite à plusieurs reprises le plaignant, qui m'accuse notamment d'avoir inventé un scénario. Ce sont des propos très graves accusations que l'ombudsman cite tout bonnement sans fournir d'explications», dénonce Yves Langlois en entrevue téléphonique.

«C'est ma crédibilité de réalisateur qui est en cause, ce n'est pas rien! Je ne sais pas encore qui je

vais poursuivre. Radio-Canada? L'ombudsman? Fernand Matteau? Je verrai ça avec mon avocat. Je ne suis pas en litige avec l'ombudsman, j'en ai seulement contre les citations du plaignant qu'il a incluses à l'intérieur de son rapport et ce, sans les expliquer», ajoute le réalisateur.

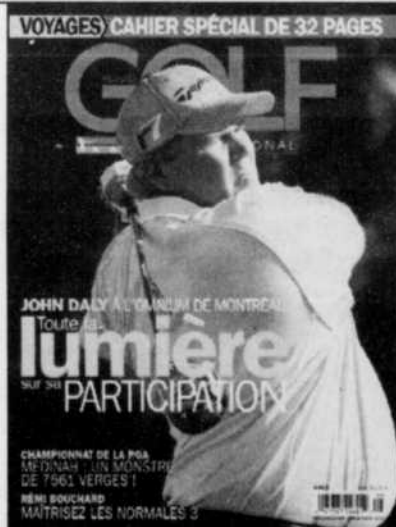
Il est à noter qu'à l'intérieur de sa décision de six pages, l'ombudsman inclut également de nombreux passages des lettres d'Yves Langlois et de Jean Pelletier, directeur des grands reportages et des documentaires de Radio-Canada.

«J'ai écrit une lettre à l'ombudsman pour qu'il se rétracte. À ma connaissance, c'est la première fois de l'histoire qu'un réalisateur confronte l'ombudsman», affirme Yves Langlois.

L'adjointe de l'ombudsman de Radio-Canada a laissé savoir par courriel que Renaud Gilbert était en vacances jusqu'au 5 septembre.

6 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 04 AOÛT 2006

**TOUT SUR LE CHAMPIONNAT DE LA PGA**



**EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT**

**CAHIER SPECIAL**

**VOYAGES DE GOLF AUTOMNE / HIVER**

Aussi, les chroniques et conseils de :

RÉMI BOUCHARD  
ANNE CHOUINARD  
ANNE LABRECQUE

JEAN-LOUIS LAMARRE  
DEBBIE SAVOY-MOREL  
PIERRE TRUDEL

Les Éditions **gesca**

POUR LES ABONNÉS  
**privileges**  
JUSQU'À 30% DE BABAIS SUR CE PRODUIT

Pour en profiter  
cyberpresse.ca/privileges

340161V



PHOTO ALAIN DION

Remue-ménage à l'intersection des rues Principale et Simonds Nord à Granby. La station-service Esso fait peau neuve.

## La station-service Esso repart à neuf

Le commerce change de main

MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU  
mletour@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Remue-ménage à l'intersection des rues Principale et Simonds Nord à Granby. Fermée depuis quelques jours, la station-service Esso fait peau neuve en raison d'un changement de propriétaire, a laissé savoir hier un porte-parole de la pétrolière.

À première vue, l'ampleur du chantier peut étonner. Toutes les installations existantes sont pratiquement rasées. Mais il s'agit là d'une pratique usuelle dans les circonstances, a dit hier Robert Théberge, porte-parole chez Esso pour le Québec et l'Ontario.

«On enlève tous les équipements, même les réservoirs, parce que le site a été vendu à un autre détaillant. C'est une procédure standard pour s'assurer qu'il n'y a pas de vice caché, comme de la contamination», affirme M. Théberge.

Jusqu'à maintenant, aucun problème n'aurait été décelé lors de l'opération. Les travaux pourraient donc être complétés d'ici quelques semaines. Aucun échéancier n'a été fixé, mais la réouverture de la station pourrait être aussi tôt que le mois prochain.

Le porte-parole confirme que le nouveau détaillant portera toujours la bannière Esso. Il n'est cependant pas en mesure de dire quels services seront offerts à la station-service. Impossible de savoir si un lave-auto aura toujours sa place à cet endroit.

Selon ce que *La Voix de l'Est* a appris, Jean Desroches, actuel propriétaire du Lave-auto 3 minutes à Granby, pourrait être le nouveau détaillant. Le principal intéressé n'a cependant pas voulu confirmer la nouvelle, affirmant qu'aucune démarche n'a été conclue en ce sens. Le porte-parole d'Esso n'a pas voulu non plus confirmer ou infirmer cette information.

### EN BREF

#### La route s'effondre près de Mansonville

**Mansonville** — Autre conséquence des fortes pluies des derniers jours, une portion de la route 243 s'est affaissée, hier, entre Mansonville et Highwater. La circulation est bien sûr perturbée. En fin de journée, hier, les

automobilistes devaient toujours effectuer un détour.

Ceux et celles qui doivent se rendre dans cette région aujourd'hui ou dans les prochains jours peuvent obtenir des informations sur l'état de la route en composant le numéro 1-888-355-0511 (#0511 pour les usagers d'un téléphone cellulaire).

Curtis Skinner

Faites confiance à mes  
21 ans d'expérience.

450 378-4120

L'équipe  
Lalumière



Re/Max Professionnel en  
Courtier immobilier agréé



# SUPER VENTE PRÉ-SAISON



Très beau choix de  
manteaux et accessoires

De 20%  
à  
70%

sur tout en magasin  
jusqu'au 26 août

LA FLAMME  
UNE HISTOIRE DE MANTEAUX

328, rue Principale Granby • 450 378-8484

www.la-flamme.com



336156V

MA VIE MA VILLE

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

www.maviemaville.ca

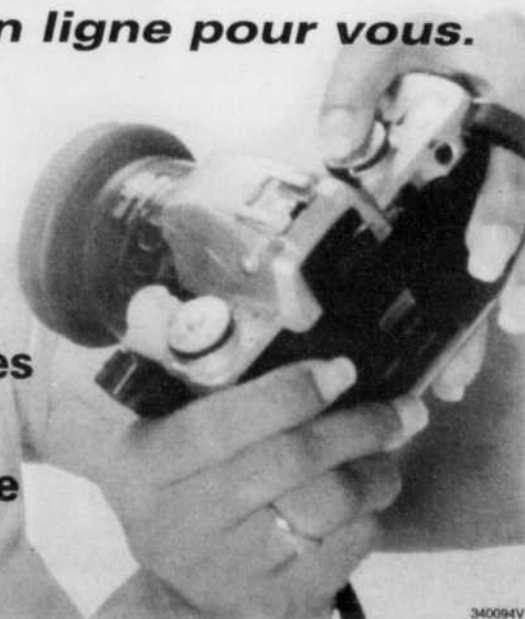
## PHOTOS et IMAGES

Envoyez-nous quelques mots  
et vos photos à l'adresse suivante

mvmv@lavoixdelest.qc.ca

Nous les mettrons en ligne pour vous.

- les héros de votre camp de vacances
- remise de dons
- hommage aux bénévoles
- spectacles-bénéfice
- activités de bienfaisance



VENDREDI 04 AOÛT 2006 - LA VOIX DE L'EST 7

340094V

# La Voix de l'excellence

La Voix de l'Est

Le 4 août 2006

AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

## Jean-François Bérard

Le tennisman qui n'a jamais lâché

MICHEL TASSÉ

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

Jean-François Bérard s'apprêtait à quitter les Tennis Saint-Luc, la semaine dernière, quand une petite fille est venue le voir. «Tu es mon idole!», lui a-t-elle lancé avec toute la candeur de ses cinq ou six ans. Et c'est là que l'athlète a véritablement pris conscience de l'exploit qu'il venait de réaliser.

À 31 ans, Jean-François Bérard est devenu le premier Granbyen à se qualifier pour le Challenger.

Bien sûr, certains diront qu'il en était à sa 11<sup>e</sup> tentative. Mais son parcours n'a rien à voir avec tous ces bonshommes venus des quatre coins du monde qui participent à l'événement à chaque année.

«Après toutes ces années à naviguer à contre-courant, me qualifier pour le Challenger a constitué une grande victoire», explique-t-il.

«C'est la victoire d'un gars qui n'a pas de moyens, qui paie tout lui-même, qui n'a pas beaucoup d'encadrement et qui a une autre job pour vivre. J'ai été très touché par tous ces commentaires de gens qui ont parlé de ma persévérance, du fait que je n'avais jamais lâché...»

Car Jean-François Bérard n'a effectivement jamais lâché. Combien de fois avez-vous lu dans *La Voix de l'Est* qu'il avait remporté un tournoi à Longueuil, qu'il avait atteint les demi-finales à Warwick ou encore qu'il avait été éliminé dès le départ en tentant de se qualifier à Granby ou ailleurs? Oui, il a remporté de beaux succès, mais il a aussi vécu des moments de grande frustration.

«Ce n'est pas toujours facile, mais j'aime tellement jouer au tennis. Au fil des ans, je n'ai pas toujours bien paru lors du Challenger et honnêtement, ça m'a fait mal. Les gens avaient beau lire dans le journal que j'avais gagné ailleurs, je ne réussissais pas à leur démontrer



ce que je savais faire ici, chez nous. Là, ils savent un peu plus ce que j'ai dans le ventre...»

### Le plus important

Oui, Jean-François Bérard est heureux lorsqu'il se retrouve sur un court de tennis. Il aime le son que fait la balle lorsqu'elle entre en contact avec la raquette, il aime le sentiment d'être seul à contrôler sa destinée et il aime la compétition.

En fait, le tennis représente tellement plus à ses yeux que simplement le sport qu'il pratique.

«C'est pas compliqué, je pense toujours au tennis, je fais presque tout en fonction du tennis, affirme-t-il. Je ne suis pas un athlète à temps plein, mais le tennis est ce qu'il y a de plus important dans ma vie.»

Jean-François Bérard a tenu une raquette dans ses mains pour la première fois à l'âge de 13 ans. Il avait auparavant joué au soccer, mais il avait plus ou moins aimé l'expérience. Et rien, au départ, ne le destinait à une carrière intéressante.

«Lorsque Daniel Veillette a commencé à s'occuper de moi, disons qu'il y avait beaucoup de sceptiques dans la salle! Je perdais tout le temps et plusieurs avaient l'impression que je n'arriverais jamais à rien. Et pourtant...»

Pourtant, oui. Le temps a passé, Bérard et Veillette font toujours équipe et le meilleur joueur de tennis à Granby s'amuse de temps en temps à brouiller les cartes lors de tournois de calibre international comme le Challenger ou encore le Futures de Sherbrooke.

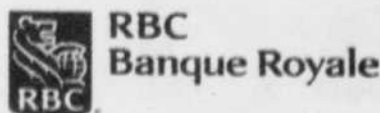
«À 18 ou 19 ans, j'aurais pu m'exiler aux États-Unis puis étudier et jouer au tennis là-bas, comme l'ont fait les Niemeyer et Larose. J'ai opté pour un autre chemin, certains me l'ont reproché, mais je ne regrette rien. Et envers et contre tous, je suis toujours là et je ne vois pas le jour où j'arrêterai de jouer au tennis...»

«Après toutes ces années à naviguer à contre-courant, me qualifier pour le Challenger a constitué une grande victoire», affirme Jean-François Bérard.

PHOTO ALAIN DION



Raymond Chabot  
Grant Thornton  
GRANBY-BROMONT-COWANSVILLE



## AGENDA

> Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les vendredis. Info: 450-405-9321.  
 > Réunion **Al-Anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.  
 > Rencontre des **Amis du folklore de Ste-Brigide** tous les vendredis au Centre municipal, 510, 9<sup>e</sup> rang à Sainte-Brigide.  
 > **Bibliothèque Missisquoi**: vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture: vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187 Champlain, Philipsburg.  
 > Réunion des **Gamblers anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby. Info: 1-866-484-6664.  
 > Soirée de danse organisée par le **Groupe amitié rencontre la Magie du Cœur**, tous les vendredis à 21h, à l'hôtel Le Granbyen, 700 Principale, Granby. Info: 450-776-7913 et 450-372-9425.

> Vente de vêtements au profit de la **Paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.  
 > **Rencontre d'amitié** tous les vendredis de 18h à 21h, au Transit Resto Bar, à l'aéroport de Bromont. Info: 450-534-3325.  
 > **Club d'âge d'or de Roxton Pond**: soirée de danse à 20h, au Centre communautaire à Roxton Pond. Orchestre: Les Mélodiques.

> **Variété show** organisé par la **CoopAQ de Saint-Césaire** à 20h, à l'adresse suivante: 1395 Notre-Dame, Saint-Césaire.  
 > Assemblée générale du **Mouvement Action Handicapés de Granby**, à 15h, au 33 Fairfield, Granby.  
 > **AFEAS Saint-Damase**: ventes d'économie de 9h à 15h à prix régulier et de 15h à 17h à 5 \$ le sac vert, au 75 St-Joseph, Saint-Damase.

Pour en savoir davantage sur la fibrose kystique, mettez une paille dans votre bouche et essayez de respirer.

Maintenant que vous en savez plus sur la fibrose kystique, pourriez-vous nous aider?



1-800-363-7711  
www.aqfk.qc.ca



Spécialité : steak & fruits de mer

Tous les **VENDREDIS**  
(DÈS 17 HRS)

SPÉCIAL DE LA GRILLE  
**STEAK & FRITES 7.99\$** (entrecôte de boeuf)

Sur la terrasse,  
du dimanche au jeudi  
**ARTISTE INVITÉ:**  
**Jacques Harrisson**  
de 17 h à 22 h

CET ÉTÉ, MOI JE  
**«GRILL»**  
AU BORA

Tous les **SAMEDIS**  
(DÈS 17 HRS)

Les crevettes en folie

**11.99\$**  
À VOLONTÉ

(servies avec riz et légumes)



Réservation : 450.776.1776

150 St-Jacques, Granby // www.leborarestaurantlounge.com

**1 propriété vendue tous les 4 jours depuis 1995**

**L'ÉQUIPE Bellefleur...vend**

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

Gilles Brodeur Pierre Bellefleur Lucie Bellefleur  
Agent immobilier agréé Agent immobilier agréé Agent immobilier agréé

Informez-vous sur notre programme de mise en marché garantie

Visitez toutes nos propriétés : **www.lequipebellefleur.com** **450 378-4120**

La Voix de l'Est avec vous

**PARTOUT!**

Apportez *La Voix de l'Est* avec vous en vacances

et rapportez-nous une photo de vous avec le journal. Nous la publierons dans les jours qui suivront sa réception.



**500 \$ à gagner**  
à l'Auberge Lac-à-l'Eau-Claire

à Saint-Alexis-des-Monts!

Un chèque-cadeau de 500 \$ sera tiré au hasard parmi les lecteurs dont la photo sera publiée dans *La Voix de l'Est* avant le 1<sup>er</sup> octobre 2006. Sur cette photo, on devra les apercevoir avec *La Voix de l'Est*, en vacances à plus de 100 km de Granby.

Le tirage aura lieu le 2 octobre à 15h à *La Voix de l'Est*.

**Racontez vos vacances**

De plus, envoyez-nous le récit de vos vacances (100 mots) et nous le mettrons en ligne sur [www.maviemaville.ca](http://www.maviemaville.ca). À la fin des mois de juillet, août et septembre, un certificat-cadeau de 25\$ pour la SAQ sera tiré au hasard parmi les lecteurs qui nous aurons fait parvenir leur photo accompagnée d'un récit de voyage qui aura été publié sur [www.maviemaville.ca](http://www.maviemaville.ca)

Envoyez votre photo et votre récit de vacances ainsi que vos coordonnées à:

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

Les règlements de ce concours sont disponibles à *La Voix de l'Est*.

par courriel:  
cmalo@lavoixdelest.qc.ca

ou par la poste:  
La Voix de l'Est,  
casier 5735,  
76 rue Dufferin  
Granby  
J2G 9L4



Sur le point le plus à l'est du continent nord-américain, le Cap Spear à Terre-Neuve, Benjamin Chicoine de Roxton Falls s'est rendu avec *La Voix de l'Est*.

# Horoscope



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

En cette étape anniversaire, les aspects planétaires créent un climat propice à la réconciliation et au développement de relations de complicité. Les activités sociales ne sont pas contre-indiquées, mais c'est l'intimité qui pourrait vous réserver les plus belles surprises. Par ailleurs, ce que vous soupçonniez pourrait enfin être confirmé sans l'ombre d'un doute.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Se venger d'une offense, c'est se mettre au niveau de son ennemi; la lui pardonner, c'est se mettre au-dessus de lui. Servez-vous de votre grandeur d'âme et tournez la page. Tandis que la Lune en Sagittaire forme un carré avec Mars en Vierge, vous gagnerez à faire preuve de retenue et à ne pas réagir impulsivement. Si vous pesez vos mots, l'opinion générale vous sera favorable.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Rien ne vous oblige à prendre parti pour l'un ou l'autre dans quelque situation qui oppose d'autres individus. La neutralité demeure toujours une attitude noble et personne ne peut exiger que vous interveniez dans un conflit afin de le régler. Avec une conjonction Mercure + Vénus en Cancer, angulaire à la Balance, il pourrait être judicieux de ne pas révéler de quel côté penchent vos plateaux...



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Quand, par souci d'harmonie, nous exprimons nos arguments avec une diplomatie excessive, nous risquons de ne pas obtenir ce que nous désirons véritablement. Avec une conjonction Mercure + Vénus en Cancer, au trigone de votre Signe, vous auriez tout intérêt à verbaliser vos attentes. Une impasse pourra enfin être dénouée par voie de communication et de négociation.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

La Lune en Sagittaire annonce une fin de semaine riche en émotions. On pourrait vous faire part de développements heureux qui devraient survenir dans un avenir rapproché. Rien ne vous empêche de commencer à préparer le terrain, mais prenez les événements un jour à la fois. Vous aurez toujours le temps de vous adapter à une nouvelle situation lorsque celle-ci se présentera.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

La conjonction Mercure + Vénus en Cancer, face au Capricorne, peut marquer un tournant heureux en ce qui a trait à vos relations intimes ou professionnelles. Les projets relatifs aux arts et à la créativité devraient connaître des résultats situés au-delà de vos attentes. Pourquoi ne pas vous dévoiler davantage lors d'un entretien avec une personne que vous appréciez?



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Celui qui sait se satisfaire de peu sera toujours satisfait. L'influence de Saturne en Lion, face au Verseau, peut vous donner l'impression que certaines conditions sont restrictives. Toutefois, si vous parvenez à vous y adapter, vous détiendrez la clé du bonheur - et personne ne pourra vous l'enlever. La soirée s'annonce agréable; profitez-en pour faire exactement ce dont vous avez envie.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Les devinettes sont bonnes pour le Sphinx! Alors qu'elle parcourt un Signe jugé incompatible avec le vôtre, le Sagittaire, la Lune peut amener sa part d'incertitude. Les propositions sans équivoque demeurent néanmoins les meilleures; tenez-vous à l'écart de toute ambiguïté. Le principal piège à éviter serait de donner l'impression que vous ne savez pas ce que vous voulez.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Toutes les conditions semblent réunies pour que vous terminiez la semaine en beauté. Il ne vous reste plus qu'à oser. La gêne et la timidité ne peuvent que vous empêcher d'obtenir ce que vous désirez. N'ayez surtout pas peur de vous affirmer et de prendre votre place. Le proverbe 'Qui risque rien n'a rien' s'applique particulièrement à votre situation aujourd'hui.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Tout vient à point à qui sait attendre. Si certaines situations semblent évoluer au ralenti, considérez que toute période que vous percevez comme un délai est là pour vous donner le temps de vous préparer, matériellement ou psychologiquement, aux belles choses que la vie vous réserve. En attendant, il vaut mieux vous divertir que de faire une fixation sur un problème.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Alors que la Lune rend visite à votre Signe opposé, le Sagittaire, vous constaterez que les gens vous apprécient pour qui vous êtes et non pour ce que vous faites. Vous n'avez pas besoin de devenir servile pour vous mériter la sympathie d'autrui. Paradoxalement, une attitude détachée et apparemment désintéressée peut éveiller davantage de curiosité et susciter plus d'intérêt chez autrui.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

La conjonction Mercure + Vénus en Cancer vous permet d'impressionner votre entourage avec vos dons esthétiques et vos capacités intellectuelles. Vos collègues et collaborateurs devraient s'apercevoir de l'étendue de votre potentiel. Voici une période propice à l'avancement professionnel; n'hésitez pas à multiplier vos démarches et à faire votre propre promotion.

## Actualités

# Quatre soldats canadiens tués en Afghanistan

**Kandahar, Afghanistan** — Quatre soldats canadiens ont été tués hier et dix autres ont été blessés à la suite de deux attentats à la bombe et d'une attaque au lance-roquette dans le sud de l'Afghanistan, ce qui en fait la journée la plus meurtrière pour les troupes canadiennes en mission dans ce pays.

Trois soldats sont morts et six autres ont été blessés lorsque des assaillants soupçonnés d'appartenir aux talibans ont attaqué une patrouille de l'OTAN près du village de Pashmul, à l'ouest de Kandahar.

Les assaillants ont tiré des grenades depuis les environs d'une école des faubourgs de Kandahar, selon un communiqué de l'OTAN. Les six blessés n'étaient pas en danger de mort.

Plus tôt dans la journée, un Canadien de la force de l'OTAN, le caporal Christopher Reid, qui était âgé de 34 ans et était originaire de Truro en Nouvelle-Écosse, avait été tué dans l'explosion d'une bombe au passage de son convoi à Kandahar. Trois autres soldats canadiens avaient été blessés à cette occasion.

Les quatre soldats tués faisaient partie du Princess Patricia's Canadian Light Infantry, qui est basé à Edmonton. Le ministère de la Défense a indiqué qu'à la demande des plus proches parents, l'identité de deux des militaires ne sera pas révélée. Le troisième soldat ne peut être identifié puisque sa famille n'a pas encore été informée.

Le colonel Tom Putty, commandant adjoint de la force opérationnelle en Afghanistan, a affirmé que le caporal Reid avait été tué dans un secteur



Angela et Tom Reid, les parents du caporal Christopher Reid, se réconfortaient hier, après s'être adressés aux médias.

où les soldats canadiens ont fait d'importantes percées dans les poches de résistance talibane.

«Ce secteur, situé à l'ouest de Kandahar, est reconnu comme étant un fief des talibans. C'est la raison pour laquelle nous étions là», a expliqué le colonel Putty.

Les blessés ont reçu les meilleurs traitements dispensés par les hôpitaux de la coalition, a assuré le brigadier-général David Fraser.

Trois soldats grièvement blessés et un interprète, blessé lors de l'incident, ont été évacués par hélicoptère à l'hôpital le plus près, qui est dirigé par les troupes britanniques.

Les trois autres blessés ont été évacués par voie aérienne vers l'hôpital multinational situé sur le terrain d'aviation de Kandahar. Le brigadier-général Fraser, qui a visité les blessés, a jugé leur état de santé satisfaisant.

### «Nous l'avons choisi»

Le brigadier-général Fraser a nié que les attaques aient été orchestrées par les talibans avant l'arrivée d'une nouvelle rotation de soldats canadiens, en provenance du Canada. Il a soutenu que ce sont les forces de la coalition qui ont engagé le combat.

«Nous l'avons choisi (...), nous avons choisi d'engager la bataille. Ils avaient certaines informations indiquant que des talibans se trouvaient dans le secteur, alors nous avons déterminé les conditions et nous les avons pourchassés», a-t-il dit.

Certains des soldats tués ou blessés devaient rentrer à la maison dans quelques jours ou quelques semaines.

«Le prix à payer pour l'opération d'aujourd'hui était important, mais les pertes subies par les talibans sont encore plus importantes», a-t-il poursuivi.

Les pertes humaines subies hier portent à 23 le nombre de soldats tués en Afghanistan depuis 2002, mais 15 militaires ont été tués dans les six derniers mois. Près de 2200 soldats canadiens sont cantonnés dans la région de Kandahar.

Le premier ministre Stephen Harper a offert ses condoléances à la famille du caporal Reid, tout en réitérant l'importance qu'il accorde à la mission canadienne en Afghanistan.

# Ottawa entrevoit l'arrivée de la démocratie à Cuba

**Cornwall, Ont. (PC)** — En réaction à l'absence momentanée du pouvoir de Fidel Castro, le ministre canadien des Affaires étrangères, Peter MacKay, s'est permis, hier, d'entrevoir l'arrivée de la démocratie à Cuba.

Il s'agit du premier commentaire officiel du gouvernement canadien à la suite de l'annonce de la convalescence du *Lider Maximo* et du transfert de tous ses pouvoirs à son frère Raul, lundi soir.

«Un des souhaits que plusieurs pays partagent, selon moi, c'est de voir émerger une démocratie fonctionnelle à Cuba, et l'entrée du pays au sein de l'Organisation des pays américains (OEA)», a déclaré Peter MacKay à l'occasion d'une réunion du caucus conservateur à Cornwall, en Ontario.

«Il y a un fauteuil pour Cuba à l'OEA.»

La fin de la dictature serait avantageuse pour la santé et le bien-être des Cubains, de même que pour l'économie du pays, a plaidé le ministre.

Ceci dit, Ottawa n'a pas l'intention de suivre les États-Unis dans sa politique radicale à l'égard de Cuba, a assuré le chef de la diplomatie canadienne.

«Le Canada a toujours eu une position très souveraine et indépendante dans ses relations avec Cuba, a-t-il rappelé. Nous continuerons dans cette voie, en observant ce qui se passera.»

Cette indépendance tranche avec la position franchement pro-israélienne des conservateurs dans le conflit qui sévit actuellement au Liban. Selon des sondages, la majorité des Canadiens estiment que le premier ministre Stephen Harper s'est aligné sur Washington dans ce dossier.

### Relations amicales

La révolution communiste, qui a porté Castro au pouvoir en 1959, n'a pas empêché le Canada de maintenir des relations amicales avec Cuba. Les États-Unis, de leur côté, ont rompu leurs relations diplomatiques avec La Havane en 1961, en

plus d'imposer un strict blocus économique à l'île.

Les relations canado-cubaines ont été particulièrement étroites lors du règne de Pierre Elliott Trudeau, devenu un proche de Castro. Ce dernier a d'ailleurs assisté aux funérailles d'État de M. Trudeau, en 2000.

La situation s'est quelque peu compliquée dans les années 1990 lorsque l'ex-premier ministre Jean Chrétien a réclamé, en vain, la libération de prisonniers politiques.

Il reste que le Canada s'est toujours gardé de soutenir l'embargo américain.

En fait, les entreprises canadiennes continuent de faire de bonnes affaires dans l'île, tandis que les touristes canadiens continuent d'y affluer.

«Tout le monde attend de voir si la santé de M. Castro s'améliorera, a souligné Peter MacKay. Plusieurs pays attendent de voir s'il y aura une sorte d'exode massif de Cuba, mais il n'y a aucune façon de prédire si cela arrivera vraiment.»

# WAL★MART<sup>MD</sup> LIQUIDATION estivale!

**LIQUIDATION**



**98<sup>76</sup>**  
CHAC.  
NOTRE P. COUR. : 129,93

Programme d'échange de bonnes de propane offert.

**Barbecue Mojave**

- Surface de cuisson primaire de 363 po<sup>2</sup>
- Brûleur principal 20 000 BTU
- Brûleur latéral 8 000 BTU
- Allumage à bouton-poussoir
- Grilles de cuisson chromées.
- N° 1679855.

(Bonbonne de propane et accessoires en sus.)

**LIQUIDATION**



**400<sup>\$</sup>**  
L'ENS.  
NOTRE P. COUR. : 499,98

**Mobilier de jardin Stonewater 8 pièces**

- 6 fauteuils avec coussins
- Table à carreaux avec ensemble de carreaux interchangeables
- Parasol 9 pi (socle pour parasol en sus)
- Cadre en acier à revêtement par pulvérisation durable
- Résiste aux intempéries.
- N° 1647607.

**LIQUIDATION**



**99<sup>\$</sup>**  
L'ENS.  
NOTRE P. COUR. : 149,88

**Mobilier de jardin Miranda 6 pièces en acier**

- 4 fauteuils avec coussins
- Table ronde 42 po à plateau en verre trempé
- Parasol 8,5 pi (socle pour parasol en sus)
- Cadre en acier résistant à revêtement par pulvérisation durable
- Jolis coussins en filament polyester à motif jacquard tissé.
- N° 1651790.

**LIQUIDATION**



**250<sup>\$</sup>**  
L'ENS.  
NOTRE P. COUR. : 299,98

**Mobilier de jardin Stonewater 5 pièces à foyer**

- 4 fauteuils avec coussins
- Table-foyer 37 x 37 po
- Avec ensemble de carreau interchangeables.
- N° 1651797.

(Vérifiez auprès de votre municipalité concernant les règlements régissant l'utilisation de cet article.)



**ACHAT SPECIAL**  
**1<sup>97</sup>**  
LE PAQ.  
Jusqu'à épuisement des stocks

Paq. de 12 + 3 bouteilles d'eau de source Nestlé Pure Life 15 x 500 ml. N° 9278596.



Boisson Coca-Cola 2 l. Types variés. **94<sup>¢</sup>** CHAC. TOUS LES JOURS!  
(Dépôts, taxes ou redevances environnementales en sus, s'y a lieu.)

**CHUTE DE PRIX**



Grignotises Doritos 300 g. N° 9219761/54/2151/8. **2/4<sup>\$</sup>** CHAC. COÛTAIT 2,50 CHAC.

**CHUTE DE PRIX**



**248<sup>53</sup>**  
CHAC.  
COÛTAIT 259,97

**Téléviseur 32 po**

- Entrées audio-vidéo avant
- Connexion pour jeux
- Prise pour écouteurs.
- N° 555449.

Symphonic

**ACHAT SPECIAL**



**596<sup>97</sup>**  
CHAC.  
Jusqu'à épuisement des stocks.

**Ens. ordinateur HP Compaq**

Processeur AMD Sempron 3500+, mémoire vive 512 Mo, disque dur 160 Go, lecteur de DVD+/-R et CD-R Lightscribe, clavier, écran à affichage TRC 17 po et Windows XP. N° 579043/50.

**CHUTE DE PRIX**



**19 po**

Écran d'ordinateur KDS à ACL 19 po N° 507666. **229<sup>83</sup>** CHAC. WAS 339,83

**DIGISTAR**



**99<sup>93</sup>**  
CHAC.  
TOUS LES JOURS!

**Télécouleur à écran plat 20 po**

- Sorties en composante et S-vidéo
- Son stéréo multicanal.
- N° 589841.

**CHUTE DE PRIX**



**17 po**

Écran d'ordinateur KDS à ACL 17 po N° 507926. **179<sup>83</sup>** CHAC. COÛTAIT 259,74

**75 GEORGE b.u.m.**

**CHEMISES SPORT POUR HOMMES**

**7<sup>\$</sup> chac. - 9<sup>\$</sup> chac.**  
Notre p. cour. : 17,96 chac. (Modèles sélectionnés.)

**GEORGE**

**CHEMISES HABILLÉES POUR HOMMES**

**5<sup>\$</sup> chac.**  
Notre p. cour. : 17,96 chac. (Modèles sélectionnés.)

**CHUTE DE PRIX**



Paq. double de dentifrice Crest Premium Cannelle ou blanchissant. N° 290604/11. **2<sup>93</sup>** CHAC. COÛTAIT 2,93

**MAILLOTS DE BAIN POUR DAMES**

**9<sup>\$</sup> chac.**  
Notre p. cour. : 12,98. (Modèles sélectionnés.)

**SACS À MAIN PRINTEMPS-ÉTÉ**

**5<sup>\$</sup> chac. - 7<sup>\$</sup> chac.**  
Nos p. cour. : 6,97 - 19,97. (Modèles sélectionnés.)

**CHUTE DE PRIX**



Produits solaires Coppertone Types et formats variés. N° 210804/18/5971/8... **8<sup>97</sup>** CHAC. COÛTAIT 9,97

**75 b.u.m.**

**Maillots de bain 725 Originals et B.U.M. pour filles tailles 7-16**

**7<sup>\$</sup> chac.**  
Notre p. cour. : 12,94. (Couleurs et modèles variés.)

**COZNIK TRAIL**



Paq. de 2 bonbonnes de propane 2 x 485 ml. N° 926089. **8<sup>23</sup>** LE PAQ. TOUS LES JOURS!

**Chaise pliante à dossier haut**

- Cadre en acier résistant 17 mm
- Tissu 600 deniers
- Comprend sac de transport.
- N° 957716.

**9<sup>82</sup>** CHAC. TOUS LES JOURS!

**C'EST BIEN MOINS CHER, TOUS LES JOURS!<sup>MC</sup>**

Articles et prix offerts au Canada seulement. Prix en vigueur jusqu'au vendredi 11 août ou jusqu'à épuisement des stocks.

54015/09

# Opinion

Président et éditeur: Jacques Pronovost  
 Directeur de l'information: François Beaudoin  
 Éditorialiste: Benoit Lapierre

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)  
 Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9. La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune, une division de Les Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

Au cœur de l'information régionale  
 Journal du matin fondé en 1935  
 et quotidien depuis 1945

POUR NOUS ÉCRIRE: • PAR COURRIEL: [redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca) • PAR LA POSTE: 76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4 • PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

## Quelques questions autour des Outgames

JEAN-GUY DUBUC



[redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca)  
 ÉDITORIAL

Le Canada, et surtout le Québec, sont reconnus pour leur ouverture face à divers enjeux sociaux. Alors que la quasi totalité de la planète rejette le mariage des couples d'un même sexe, nous, avec quelques rares pays, acceptons ces unions que personne n'aurait imaginé possibles il y a seulement quelques années. La semaine dernière, un couple de lesbiennes anglaises, mariées au Québec, s'est fait dire, dans leur pays, que leur mariage n'était pas valide. On peut accuser les «autres pays» de tout ce que l'on veut, il faut admettre qu'ils ont déjà prouvé, dans leur histoire, une connaissance certaine de l'humanité, de ses fondements et de son évolution.

La tolérance est une des valeurs que les Canadiens veulent protéger et pratiquer; ce qui est tout à leur honneur. C'est pourquoi les Outgames se déroulent à Montréal dans un climat de respect assez exceptionnel, supérieur à ce qu'il pourrait être en d'autres pays.

Dans ce climat d'ouverture, dans l'esprit du colloque qui a précédé les Jeux, il faut cependant poursuivre la réflexion. En s'interrogeant sur la réticence des autres nations face à notre accueil assez unique; et sur la réticence d'autres Canadiens, qui n'osent pas s'exprimer dans un tel contexte, face à un phénomène social qui remet en question leurs propres valeurs traditionnelles.

Commençons par les arguments plus secondaires mais plus visibles: les attitudes publiques de certains homosexuels, accompagnées de manifestations vulgaires, ont tout ce qu'il faut pour être choquantes. On devrait

passer par-dessus: mais elles sont, plus que toutes autres, négatives, parce que peu respectueuses de l'entourage. Elles donnent mauvaise image à des gens qui réclament le respect.

Aussi: l'intolérance des homosexuels devant les intolérants. On en a eu un exemple éloquent, le soir de l'ouverture, quand le ministre fédéral a été hué, au point de ne pouvoir parler, parce que son gouvernement exprime des réticences concernant leur mariage. On est habitué, au Québec, aux nouvelles intolérances et aux excommunications haineuses, plus violentes que celles d'autrefois dont on se moque pourtant. Ceux qui exigent le respect de ce qu'ils sont devraient évidemment respecter ceux qui ne pensent pas comme eux. Autre exemple, une jeune femme est refusée, dans un bar homo, parce qu'elle est hétéro: on a un gros problème de tolérance...

Considérons ces gestes comme des accidents de parcours et allons à l'essentiel.

Ce qu'il faut, c'est que les homosexuels apportent une réflexion plus probante sur leur identité plutôt que de défendre leurs comportements. Ils doivent tenter de définir leur condition personnelle en relation avec la nature humaine. Plutôt que de dénoncer ceux qui remettent en question leur façon de vivre, ils doivent se situer au sein de la communauté universelle.

Si les homosexuels peuvent démontrer que leur penchant affectif fait partie de leur nature, ils obligeront tout le monde à réfléchir avec eux. S'ils font la preuve qu'ils vivent en conformité avec leur nature, ils ne pourront plus être considérés comme des vicieux ou des malades: ils seront reconnus dans leur identité profonde.

C'est leur défi: redéfinir la nature humaine, avec ses exceptions. Si les homosexuels y parviennent, ils obligeront «des autres», Églises, États et sociétés, à réfléchir sainement. S'ils échouent, ils devront continuer à se défendre contre leur propre image.

Kyling s'en tire encore...



### LA VOIX DES LECTEURS

## Frais de scolarité

Devant le maigre bilan du gouvernement Charest, les jeunes libéraux tiendront, lors de leur Congrès-Jeunes, un débat plus que nécessaire sur le développement économique et social du Québec. En plus d'avoir fait les frais de nombreuses hausses de tarifs, le Québec fait du surplace et se développe au ralenti. Le Québec a besoin d'être remis sur les rails; les défis qui nous attendent l'imposent.

Et sur quoi misent les jeunes libéraux? Le dégel des droits de scolarité! En mission commandée, les jeunes libéraux persistent et signent dans leur volonté de réduire l'accès à notre système éducatif. Pour accélérer le développement économique et social du Québec, avouons qu'on a déjà vu mieux qu'endetter et exclure des jeunes des études!

À l'inverse, le Comité national des

jeunes du Parti québécois (CNJPQ) croit plutôt que l'éducation est le meilleur outil pour nous développer et lutter contre la pauvreté. Pour relever le défi démographique et faire face à la mondialisation, nous ne pouvons en effet nous permettre de sacrifier le talent et le potentiel d'aucune génération. C'est en ce sens que le Parti québécois a mis de l'avant des propositions lors du conseil national thématique sur l'éducation.

L'éducation est la priorité du Parti québécois. Elle est la pierre angulaire des succès du Québec, et sera au cœur de son développement futur. C'est en misant sur des citoyens formés, intelligents, ouverts d'esprit et créatifs que le Québec fera sa marque. Ainsi, le Parti québécois a proposé des mesures visant à favoriser la réussite

scolaire. Des mesures comme réduire le nombre d'élèves par classe, augmenter le nombre de ressources spécialisées en milieu éducatif, ouvrir les écoles de 8h à 17h ou encore de créer un Fonds des communautés pour la réussite afin de prévenir l'abandon scolaire. (...)

Miser sur l'accessibilité aux études, ce n'est ni un choix idéologique, ni un dogme. Faire de l'éducation le principal levier de notre développement, c'est faire en sorte qu'aucune génération ne soit mise de côté. Aujourd'hui, dans la défense de leur gouvernement, les jeunes libéraux laissent tout simplement tomber leur génération et le Québec!

**Mathieu Jeanneau**  
 Président du Comité national des jeunes du Parti québécois

### VOX POPULI

## Appréciez-vous l'événement Couleurs Urbaines?



Jean-Claude Ouellette  
 Granby

«Non, je ne suis pas au courant.»



Sylvain Bergeron  
 Sherbrooke

«Je ne suis pas au courant; je ne suis pas de la région.»



Mathieu Cusson  
 Granby

«Ça met de la vie dans la ville. C'est un bon événement touristique pour faire connaître le centre-ville.»



Hélène Poncelet  
 Peach Tree City, Georgie

«Non, je ne connais pas. Mais je m'appête à déménager dans la région.»



Johanne Craig  
 Granby

«Oui toujours, surtout que ça arrive en même temps que mes vacances.»

PROPOS RECUEILLIS PAR MARIE-FRANCE-LOU LEMAY

PHOTOS DANIELE FRANCIS

*Projet intergénérationnel de solidarité sociale  
en partenariat entre le CSSS de la Haute-Yamaska  
et la Commission scolaire du Val-des-Cerfs.*

## Valeurs intégrées au projet :

- Activité intergénérationnelle
- Intégration sociale
- Solidarité sociale
- Sensibilisation à l'action communautaire
- Partage et entraide
- Responsabilisation (bonne conduite)
- Sensibilisation aux personnes démunies
- Sensibilisation aux personnes handicapées



Les résident(e)s du Pavillon Ulysse Gauthier

## Résultats du projet 2006

**Nombre de résident(e)s impliqué(e)s :**  
Plus d'une quarantaine

**Nombres de jeunes participant à la construction des décors :**  
- 8 groupes de 30 élèves à l'école J-H-Leclerc  
- 2 groupes de 30 élèves à l'école l'Envolée

**Nombre de visiteurs :**  
72 classes soit : environ 2300 élèves

**Denrées recueillies et remises à SOS Dépannage Moisson Granby**  
Plus de 2000 livres de nourriture non-périssable



Les résident(e)s des Centres Villa-Bonheur et Waterloo



Les résident(e)s des ressources non-institutionnelles  
Pavillon Jules-Crevier, Résidence Berthiaume, Résidence Labrie

## Les responsables du projet



Service d'animation spirituelle et d'engagement communautaire  
Luc, Marie-France, Claudette et Pauline



Service des loisirs du CSSS de la Haute-Yamaska  
Pierre, Suzette et Catherine (absente de la photo)

**Merci aux partenaires du secondaire :** écoles secondaire l'Envolée (Katia Bouchard) ainsi qu'à l'école secondaire Joseph-Hermas-Leclerc (Pierrette Lambert).

**Merci à tous les bénévoles et employés** qui ont participé au projet.

**Un merci spécial** à Mme Jacinthe Beaugard ainsi qu'à Mme Diane Boily toutes deux conceptrices des superbes costumes portés par les résident(e)s.

**Merci à nos commanditaires:**

La Voix de l'Est

CENTRE D'HÉBERGEMENT  
ET DE SOINS DE  
LONGUE DURÉE  
HORACE-BOVIN

AU GRAND MARCHÉ  
La Source  
du sport

CANADIAN  
TIRE

Coroplast

# À ne pas répéter

Collaborateurs:  
Claude Daigneault  
Paul Labrecque

POUR NOUS JOINDRE: PAR TÉLÉPHONE: 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

• PAR COURRIEL: [anpr@lavoixdelest.qc.ca](mailto:anpr@lavoixdelest.qc.ca)

SUZANNE HARVEY n'a été vue qu'à une seule occasion, lors du Challenger de Granby. Une douleur au cou en serait la raison. Un mal de cou, au tennis, ça prive de plusieurs beaux échanges...

VIRGINIE POITRAS a tellement travaillé fort à la vente de billets pour la Coupe Davis qu'elle a à peine eu le temps d'y assister... Pas drôle, la vie d'étudiante.

Au sujet de la vente des billets, EUGÈNE LAPIERRE, vice-président de Tennis Canada, n'a eu que de bons mots pour les membres de l'équipe, dont VIRGINIE POITRAS chargée de la préparation. Excellent travail d'HENRI HÉBERT, également, au kiosque de vente, à l'entrée du site. C'est reparti pour l'an prochain. Déjà, deux loges ont trouvé preneur.

Certains spectateurs (et spectatrices) ont fait remarquer que l'espace, dans les estrades, au Challenger, était plutôt restreint. Quand le sujet est venu sur la table au déjeuner de la Table culturelle, un des «nôtres», MARCEL POIRIER, s'est empressé de dire: «laissez ça comme ça, moi, j'étais juste correct».

MARIE-ÈVE VAN DOORN, qui a emménagé dans une nouvelle demeure, se dit très chanceuse d'avoir pu profiter de l'habileté, des connaissances et de la disponibilité de RÉJEAN GIRARD, pour l'aménagement de la salle de bain.

Ce n'est que très rarement qu'il est question de décès dans cette chronique. Ce qui suit est cependant particulier. En apprenant le décès de THÉRÈSE LAROCHELLE, de Nashua, New Hampshire, je me suis rappelé que Thérèse et OVILA MAYNARD s'étaient rencontrés alors qu'ils étaient adolescents. À cette époque, il y avait eu voyages-échanges entre les Petits chanteurs de Nashua et les Petits chanteurs de Granby. D'un côté comme de l'autre, on logeait dans des familles. Il s'en suivit une amicale correspondance, des rencontres, puis, le mariage.

Chaque année, THÉRÈSE et OVILA venaient visiter la famille Larochelle à quatre reprises. Il y a à peine un mois, je les avais rencontrés chez Trudeau, à l'heure du petit déjeuner. Visiblement, Thérèse semblait moins en forme qu'à l'habitude. À Ovila, une bonne connaissance

pour moi, aux membres de la famille Larochelle et aux conjoints et conjointes, mes condoléances.

FRANÇOIS MAHEU (Proprio Direct inc.) peut bien parler de poids santé, lui qui a été opéré à deux reprises en moins d'un an. Une fois à l'épaule, l'autre à un poignet. D'autant plus que ces deux chirurgies ne l'ont même pas aidé à corriger son tir sur les parcours de golf... Et pour en ajouter, YVON LESSARD lui suggère de faire un peu de patin à roues alignées avant de les lui remettre... Ça fait (déjà) deux ans qu'il les lui a prêtés.

Les résidants de Saint-Étienne (France) ont leur parc à Granby: le parc Stéphanais, coin Principale et Centre, voisin de la succursale de la Banque royale. La fontaine qui décore ce lieu avait été offerte aux Granbyens par la Ville de Saint-Étienne en 1987.

ANDRÉ JOLICŒUR n'a pas à se péter les bretelles parce qu'il est grand-papa. Son ami CLÉMENT GAUDREAU tient à lui rappeler que «personnellement» il est arrière-grand-père depuis la naissance de XAVIER, il y a à peine une semaine. André a encore beaucoup de gallons de peinture à vendre avant de le rejoindre...

PIERRE GAUDREAU et NORMAND «NORM» BRAZEAU reviennent d'un voyage de pêche aux... poissons. Le premier rapport indique qu'ils devront y retourner s'ils veulent prendre des photos et prouver que leur pêche a été miraculeuse.

Essayez donc de savoir si STÉPHANE DUMAINE (Oxygène Granby) est certain que sa voiture de collection est bien à lui, et si son copain BRUNO AUCLAIR (Truckconnexions) a de bonnes aptitudes de détective privé... pour déceler les manigances d'ÉRIC LESIEUR.

NOTE: cette semaine en particulier, plusieurs correspondances ne portaient ni nom, ni numéro de téléphone des expéditeurs. J'aime avoir ces informations avant de publier vos «potins».

**POUR EN SAVOIR PLUS**  
sur les dernières nouvelles  
[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)



PHOTO DANIELE FRANCIS

## Une implication mère-fille

Denise, (le plus petite des deux) a fait sa grande part pour le bon déroulement du Challenger Natrel de tennis. Une générosité qu'elle a su partager avec sa fille Kim, qui a rempli son travail de chasseuse de balles avec assiduité et dévouement. Bravo les filles!



## Déjà quatre générations...

Déjà quatre générations dans la famille Dion! Dans l'ordre: Gaston Dion, retraité, né le 26 janvier 1937, son fils Daniel Dion, né le 5 juin 1965, son petit-fils Samuel Dion, né le 7 octobre 1984 et son arrière-petit-fils, Miguël Lefebvre, né le 6 juillet 2006.

**Viviane Schofield**, Porteur du comité de priorité  
« Éducation, formation, développement des compétences »

On prévoit que la demande totale de main-d'œuvre d'ici 2009  
devrait au moins quadrupler !

**Vision 2015**  
DESSINONS NOTRE AVENIR

Lisez les blogues  
des porteurs de priorité  
et réagissez en ligne!

[www.maviemaville.ca](http://www.maviemaville.ca)

340121V

# Petites annonces

**375-8888 / 375-VENDU**

Du lundi  
au vendredi  
de 8 h à 17 h\*

Télécopieur: 375-2195

Courriel: classees@lavoixdelest.qc.ca

\* Avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution  
dans LE PLUS ou  
pour SPÉCIAL WEEK-END



## PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

340151V



**1045** Logements  
vendus  
depuis 2000

**Yves Forand**

450 375-1621

450 378-4120

RE/MAX  
Professionnel  
inc. Courtier  
immobilier  
agréé



## Réal Labrie

Toujours présent

### ACHAT ET VENTE

- Unifamiliale
- Multi
- Ferme
- Terrain

Vous servir est un plaisir!

**450 378-4120**

Remax professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé



## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

À ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR : jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. 450-776-2676.

À VENDRE directement du constructeur, bungalow de 156,000\$ clé en main et jumelés-bungalows avec garage, 141,000\$, dans secteur haute-ville. Inf.: 450-776-2676.

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR  
Grand choix de bungalow, jumelé 2 étages et condo, dans 5 sites résidentiels différents.  
Inf.: 450-777-8888, 450-776-0090

**PRÈS DE L'ARÉNA, TRÈS BELLE  
PROPRIÉTÉ, REFAITE À NEUF  
garantie de vous plaire, libre imm., 632  
Léon-Harmel, Granby. 450-330-0000**

## 510 COMMERCES À VENDRE

BAR LAITIÈRE et NOUVEAU CONCEPT  
DE VENTE au détail de fromage, dans centre  
d'achat. Inf.: 450-521-5790

## 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% À LOUER rue Principale, près Cégep et des services, semi-meublé. Idéal pour étudiant, retraité ou pied à terre. Poss. d'être meublé. 350\$/mois. Inf.: 450-378-2020

3% À 445 \$ / MOIS, semi-meublé, eau chaude fournie, endroit tranquille. Inf.: 450-521-7326

MEUBLÉS, chauffés, éclairés.  
1% petit: 295\$/m.,  
2%: 345\$/375\$/m., 2% avec chambre: 380\$/m.,  
3% petit: 435\$/465\$/m.,  
4%: 500\$/m.  
Info: 450-378-4121

SECTEUR HAUTE-VILLE : 2% semi-meublé  
eau chaude, piscine, 455\$/mois.  
Tél. 450-776-8456 ou 450-776-4536

## 532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

FARNHAM, 4% DANS UN 1ER, 420\$/m., libre  
imm., rénové. 450-378-1782

## 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

1er SEPTEMBRE : bas de duplex 5%, avec  
sous-sol et garage, 675\$/mois. Pour visite sur  
rendez-vous, 450-372-9729 références deman-  
dées, pas d'animaux, personnes tranquilles. Au  
598 Ste-Catherine, Granby.

1 MOIS GRATUIT - BROMONT:  
condo 4% insonorisé, foyer au bois, vue sur le  
centre de ski, à 2 min. des pentes, très ensoleil-  
lé, 2 stat., libre imm. À partir de 625\$/m.  
450-577-1361 ou 450-534-1167, dem. Ginette.

3% HAUT DE DUPLEX Semi-meublé, 395\$/m.,  
libre imm., pour personne seule, 50 ans et +,  
avec références. 450-372-2303, 450-375-4910.

## 3% SEMI-MEUBLÉ

Info: 450-775-5310

3% SEMI-MEUBLÉ Eau chaude fournie, secteur  
Lac Boivin, libre imm., 410\$/m. Tél.:  
450-770-8798.

4% au 4e, 490\$ et 5% demi-sous-sol, 500\$,  
libres imm. au 320 Simonds Sud, demandez  
Odette: 450-378-0536

4% À LOUER. Idéal pour personnes seules ou  
en couple. 460\$/m. Au 516 St-Jacques. Réfé-  
rences exigées. 450-531-3063.

AU 299 RUE DOZOIS, grand 4%, 1er étage, im-  
meuble neuf, endroit tranquille, libre imm.,  
675\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

BEAU GRAND 4% style condo, constr. 1990,  
recouvrement de plancher neuf, bien situé, rez-  
de-chaussée, 460\$. Libre à partir du 14 août,  
450-378-6045.

BEAU GRAND 5% situé près des Galeries, 750 \$  
par mois. Yves, (514)668-4411

## POUR DES RÉSULTATS...



## 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

GRAND 2% AU 2EME ÉTAGE Chauffé, éclairé,  
meuble, rue St-Hubert, stat., tranquille, 400\$/  
mois. Tél.: 450-777-9019.

GRAND 3%, libre 1er octobre, 536 Fournier, pl.  
flottant, pas d'animaux. Info : M. G. Parent  
450-375-5895.

GRAND 4% dans quadruplex neuf, boul. Fortin,  
à l'étage ou rez-de-chaussée, céramique et pl.  
flottant, 750\$/mois. 450-777-8888

GRAND 5% AVEC SOUS-SOL À louer, libre  
imm. ou pour 1er sept. Frais peint, pl. flottant.  
Poss. d'août gratuit. Tél.: 450-375-7002 ou page  
450-360-2792.

GRANDS 3%-4% MODERNES, 450\$ à 510\$.  
Comptoir-lunch, inst. lav.-séch., style condo  
près des Galeries, rue Laurent - Pinard.  
Inf.: 450-372-2474

## LES JARDINS ELGIN

4% entièrement rénové, 600\$. Endroit tranquille,  
beaucoup de rangement. 450-372-9082.

## PLACE MASSÉ, 4%

libre 1er août, tranquille.  
Références exigées.  
Conciergerie. 450-776-3986

RUE LANGLOIS 5%, demi-s.-sol, pl. flottant, li-  
bre imm., 585\$/m.

RUE LEROUX, 4x4%, 1e, 2e et 3e plancher, très  
grandes pièces, pl. flottant, armoires en chêne  
royal, de 540 à 565, libre le 1er sept. - 1er oct.

RUE WELLINGTON, 4% demi-s.-sol, porte-patio,  
pl. flottant, 460\$/m., libre 1er sept.

Pageette 450-770-3372

## SECTEUR HAUTE-VILLE

Grand 4% (655\$), 5% (655\$). Immeuble béton,  
piscine et foyer, grand balcon, plancher flottant  
et céramique.

Info: 450-776-8456 ou 450-776-4536

SECTEUR HAUTE-VILLE : 3%, eau chaude four-  
nie, piscine, entrée lav.-séch., immeuble en bé-  
ton, 545\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

SECTEUR LAC BOIVIN, 4%, plancher flottant,  
2ème, eau chaude incluse, vue sur le boisé ar-  
rière, libre 1er sept., 505\$ par mois. Info :  
514-994-8556, laissez message.

TRÈS GRANDS 4%, refaits à neuf. Plancher: cé-  
ramique, flottant, tapis, frais repeints. À partir  
de 550\$ mensuel. Situés rue Leroux.  
450-777-1509 ou 450-531-3215.

## 534 RECHERCHE COLOCATAIRES

RECHERCHE COLOC pour partager grand 5% à  
Granby. Près du Lac Boivin. Info. 450-531-0378.

## 539 CHAMBRES À LOUER

À GRANBY, 347 St-André O, chambre pour  
homme seulement, endroit tranquille, 260\$ /  
mois. Pas d'étudiants. 450-375-2421

CHAMBRE À LOUER : au 19 rue Guy, Granby,  
200\$ par mois. Inf: 531-1716 ou 378-6482

CHAMBRES À LOUER OU 1% À LOUER  
Nouvelle administration. Tranquillité, câble, frigi-  
go, buanderie, stationnement, cuisine commu-  
nautaire, air climatisé, chambres complètement  
rénovées, pour personnes sérieuses avec réfé-  
rences. 450-372-6274 ou 450-405-8515.

FEMME NON-FUMEUSE, Endroit tranquille et  
propre, accès à la cuisine complète, laveuse-sé-  
cheuse, etc. tout fourni, 50\$/semaine. Tél.:  
450-378-7550.

## 542 CHALET À LOUER

CANTONS DE L'EST, LAC MIROIR Bord de  
l'eau, 20 min, de Sherbrooke, disp. semaine ou  
mois. Tél: 450-531-2001 Pageette: 450-770-3857

## 545 LOCAUX À LOUER

LOCAL POUR PROFESSIONNELS 1,500 pi. ca.  
2 bureaux, 5 salles d'examen, réception, rue  
Denison Est, près du lac Boivin. 450-531-4777.

## 546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

60x200, 21 pi. de haut fini, isolé, 550 V, partie  
frigidaire, bonne ventilation, libre 1er septem-  
bre, Ste-Sabine. 450-347-7377.

## 564 SERVICES FINANCIERS

### PROPOSITION de CONSOLIDATION

PERSONNELLE OU COMMERCIALE  
Arrangements avec les créanciers  
Carte de crédit - Prêts - Impôts - Hydro  
Factures - Etc.  
Un versement par mois sans intérêt  
selon votre budget. Consultation gratuite.  
Aucun dépôt d'ouverture de dossier.  
Gestion en comptabilité Lemieux  
7 jours / 7, De 8h à 20h.  
Tél. 514-365-8059

## 574 VENTES DE GARAGE

BROMONT, Grande foire paroissiale dimanche  
6 août sur le terrain de l'église. Vendeurs inté-  
ressés inf: Yves ou Lise 450-375-9887.

GROSSE VENTE DE GARAGE Plusieurs fami-  
lies. Vendredi - Samedi 4-5 Août. Meubles, bibe-  
lots, etc. De tout pour tous. Au 9, 9ème rang  
Est, Cantons de Granby.

GROSSE VENTE DE GARAGE Au 471 Stanley,  
à Roxton Pond. Beau temps, mauvais temps.  
Vend, sam. et dim. 4-5-6 août. Cause: maison  
vendue. Outils, vaisselle, articles de vélo, bibe-  
lots, et autres...

SAMEDI ET DIMANCHE LES 5 ET 6 AOÛT  
au 1730 Ave du Lac Ouest, Roxton Pond,  
je casse maison, j'ai de tout, sauf pour les bé-  
bés! Beau temps, mauvais temps

VENTE DE DÉMÉNAGEMENT 5-6 août 2006 de  
9h. à 18h. au 1432 rang Brais, Stanbridge-Station.  
Set de salon Elran, frigo, Inglis, bureaux,  
articles de cuisine et de jardins. Set de patio, 5  
mcs., et tables à pique-nique en cèdre. Balan-  
çoire de galerie avec table en bois-franc. Ar-  
ticles antiques, glacières, chaises, etc. Divers au-  
tres items.

VENTE DE GARAGE Samedi 05 août. Set de  
cuisine, bâtons de golf, banc de scie, scie radia-  
le, chaise berçante en pin massif, matériel infor-  
matique et autres articles. Au 990 St-Hubert,  
Canton de Granby.

## La Voix de l'Est

Profitez de notre  
**SPECIAL VENTE  
DE GARAGE**  
pour vous annoncer

**VENTE-GARAGE**  
POUR  
**25\$\*** SEULEMENT  
+ taxes

\*Pour profiter du spécial, vous devez  
vous présenter en personne au  
service des petites annonces de  
La Voix de l'Est.

## OBTENEZ

3 parutions de 4 lignes dans  
La Voix de l'Est les vendredis,  
samedis et dans Le Plus.  
1 affiche « Vente de garage »  
de 11 X17 po  
5 ballons « Vente de garage »  
1 stylo de La Voix de l'Est  
1 tablette de 25 feuilles

ET UNE GARANTIE BEAU TEMPS  
En cas de pluie: 1 parution (seulement) dans  
La Voix de l'Est du samedi de votre choix.

Les petites annonces  
**450 375-8888**  
Avant 16 heures le jeudi.

## 600 DIVERS ARTICLES

4 MAGS POUR MAZDA PROTÉGÉ 5 et 4 pneus  
neuf Yokohama Parada P-205-45-R16; 500\$  
nég. Alain; 450-293-7077

4 ROUES CHRYSLER 15 PO. AVEC PNEUS  
100\$. Tél. 450-375-2177.

ATTENTION ! ATTENTION!  
Je vous débarrasse de vos métaux, électros et  
objets de métal que vous ne voulez plus. Denis:  
450-777-1260 Cell: 450-204-1950, 450-777-8564

Plus qu'un conseiller... un ami

## Yves Paquette

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite  
Un seul appel suffit  
Remax Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

rés.: 450 378-9940  
cell.: 450 775-9940

Les plus  
**ACTIFS**  
en immobilier

VENEZ VISITER  
nos propriétés plus  
belles que jamais sur  
câble et www.ta.tv

Maître-Vendeur  
Manon GÉNÉREUX  
450 776-8968

Maître-Vendeur  
Clermont BÉLANGER  
450 776-4170

**600** **DIVERS ARTICLES**

**AUX PETITS FRUITS ENR.**  
Propriétaires: Jocelyn Durand et Lise Racine  
**Auto-cueillette de BLEUETS**  
Tout près de chez-vous au  
33 rue Barré, Granby. Info: 450-378-6646

**BEAUCOUP BEAUCOUP D'ANTIQUITÉS** à vendre, samedi 5 août à partir de 7h30. 128 Saxby, Shefford.

**BLEUETIÈRE 235**

Propriétaire, Gaétan McCutcheon  
Bleuets déjà cueillis ou auto-cueillette.  
910 Elmire, St-Paul (route 235). 450-379-5331

**BLEUETIÈRE BENOIT**

**GROS BLEUETS SUCRÉS**  
AUTO-CUEILLETTE, DÉJA CUEILLIS  
2676, CH. VAIL, À DUNHAM  
INFO: 450-295-2326  
www.bleuetierebenoit.qc.ca

**BLEUETIÈRE FRUITBEC**

Bleuets cueillis ou en autocueillette  
354 Domaine Fruitière, (rte 139), Roxton Pond  
(6 km du Zoo de Granby). 450-777-7923.

**BLEUETS À VENDRE**

Venez cueillir vos bleuets vous-mêmes pour aussi peu que 25¢ la livre. Bleuets déjà cueillis, 2.75\$ la livre. Bleuets sauvages, 2e qualité. Aussi bleuets de Corymbe, 2e qualité.  
Au 614 Allen, Waterloo.  
Info: Guy ou Sandra : 450-539-5555.

**BLEUETS**

En abondance - À cueillir ou en kiosque  
Bleuetière Érablière Giard  
15 chemin Giard, Ct. Granby  
450-372-6320

**FRUITS - LÉGUMES**

A CUEILLIR OU EN KIOSQUE

**BLEUETS (En abondance)**

**FÈVES (50¢/lb, à cueillir)**

Fraises à jour neutre et pommes.

Tomates, concombres, poireaux etc.

**PRODUITS DU TERROIR**

Confitures, gelée, marinade

Tartes maison, farine bio

**BOIS DE CHAUFFAGE:** Bois franc sec, 75\$ la corde livrée, 6 cordes et +

**MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ**

2150 rg Papineau 450-379-5277

2355 Principale est (Rte 112) 450-379-9744

Kiosque Chez Zellers

**GARAGE DOUBLE, TEMPO** à vendre. Inf: 450-521-8891.

**LES TROUVAILLES DE BOZO**

VENTE DE LIQUIDATION

25% DE RABAIS

sur Meubles, électroménagers, TV, mob. cuisine. Le tout à bas prix.

726 rue Dufferin, Granby

Heures d'ouverture pour l'été:

Mercredi et samedi de 10 h à 17 h

Jeudi et vendredi de 10 h à 21 h

450-378-5288

**POUR LA FERME: FOIN À VENDRE**

Balles rondes, 4x4, secs, 25\$ la balle. Enveloppe, 30\$. Petite balle, 2.25\$. 819-826-3010 ou cell. 819-823-2845

**BLEUETS**  
en autocueillette et déjà cueillis  
**à Roxton Pond**  
Pour les amateurs de bleuets  
**TRÈS SUCRÉS**  
**OUVERT**  
tous les jours  
de 9 h à 20 h  
2286,  
av. du Lac Ouest  
450 375-9415

**601** **MEUBLES ET ELECTROMENAGERS****ACHETEZ**

à prix d'escompte

Meubles - Matelas

Sofa - chaise 499 \$

Lit superposé 239 \$

Table et 4 chaises 299 \$

Centre de liquidation l'Estrie inc.

17, chemin Foster (angle 112 et 243)

Waterloo 450-539-0022

**À QUI LA CHANCE ?** Tout doit être vendu. Meubles et électroménagers + autres articles. Au 598 Ste-Catherine. Samedi le 05 août de 7h. à 15h. Tél.: 450-372-9729.

**SET CHAMBRE BLANC** en mélamine, pour lit 45 à 60", bordure or, 8 mcx, très propre, matelas/sommier 60", 700\$. 450-770-9900

**601** **MEUBLES ET ELECTROMENAGERS**

**POÊLE, LAVEUSE, SÈCHEUSE** 75\$/chacun. Réfrigérateur 125\$. **POÊLE À BOIS EN FONTE, un Franklin et un combustion lente** pour camp d'été ou camping, 100\$/chacun.  
Denis: 450-777-1260 Cell: 450-204-1950, 450-777-8564

**SET DE SALLE À DINER**, en chêne blanchi, 1 table et 4 chaises, plus ensemble de 4 luminaires, dont 1 ventilateur. Bon prix. 450-372-9956

**602 ANIMAUX**

**DOBERMAN FEMELLE** 9 mois, pure sang, opérée, raison santé et manque de temps, 1,000\$. Info: 450-360-0889.

**603 ARTICLES DE SPORTS**

**SPECIAL BALLE DE GOLF** 48 pour 10\$, 36 pour 10\$, 36 pour 12\$. Plusieurs ens. de golf. Fer et Bois. Débutants. Adresse changée au 457 Reynolds, app. 1. Claude au 450-777-2678

**606 BATEAUX**

**BATEAU DE PÊCHE** avec vivier et pompe de cale en fibre de verre, pare-brise, moteur Suzuki 25 forces, remorque incluse, 3,500\$. Inf.: 450-776-8836 Michel

**630 ESCORTES**

★ ★ ! A1 ROMANCE ENR! ★ ★

Nouvelle administration

Beau choix de demoiselles.

Reçoit et déplace. 450-578-2572

Engageons. 450-405-4902

**BELLE ET SEXY** Viens passer du bon temps avec moi! Du lundi au jeudi de 11 h à 21 h. Privé et air climatisé. 15 min. et plus. 450-263-2834

♥ ♥ ♥ ♥ BLEUE NUIT ♥ ♥ ♥ ♥

Rencontre amérindienne + québécoise

Info nouveautés : 450-776-3410

7 / 7 - 24 / 24 - Engageons \$\$\$

**632 MASSAGES**

A! LÔ!

Juste toi et moi pour un 15 minutes et plus.

Inf.: 378-0263

**640 SERVICES OFFERTS**

**PLOMBERIE L.M.**

Pour tous vos travaux de plomberie

résidentiel, commercial, industriel

450-830-0865.

**AVIS**  
**À NOS ANNONCEURS**  
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.  
340150V

Service de  
**Bulldozer et pépinière**  
Chargement et transport  
de terre et autre  
**Gilles Bérard**  
1275, rang Papineau  
St-Paul-d'Abbotsford  
450 776-0118  
Cellulaire

**Construction Raymond Gagné enr.**  
Entrepreneur général  
**RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL**  
• RÉNOVATIONS  
Toiture de bardeaux d'asphalte  
Service de plans sur ordinateur  
2845, Chemin Maricourt  
Valcourt (Québec) JOE 21.0  
Tél.: 450 532-3122 Valcourt  
Cell.: 1-450-770-1213 Granby  
Licence R.B.Q. : 8000-7743-92 364169V

**640** **SERVICES OFFERTS**

**RAMASSONS DE TOUT** pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs, 7 jrs/sem.  
Inf.: 450-776-6317 ou 450-776-0863

**645 SANTÉ**

**Chantal Simard**  
**MASSOTHÉRAPEUTE**  
90 minutes pour 45\$  
(Sans sexualité)  
Membre A.M.P.Q. 521-5487

**646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES**

**DÉTENTE ET BIEN-ÊTRE**  
Aujourd'hui, je m'offre un massage, pour le plaisir de goûter au bonheur d'exister. De 10 h à 21 h. Daniel au 450-534-5259 (Bromont)

**MASSAGE DE DÉTENTE KASSANDRA**  
Granby. Info : 450-521-1331

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**CENTRE DU VR et CARGO GRANBY**  
1315 Principale, Granby  
450 375-3633  
est présentement à la recherche d'un(e)  
**GÉRANT(E) DE PIÈCES ET SERVICE**  
avec expérience dans le domaine des véhicules récréatifs, d'unités récréatives et remorques de tous genres.  
**Exigences:**  
La personne devra être bilingue, avoir beaucoup d'entregent, être honnête et aimer le service à la clientèle.  
Travail immédiat.  
Salaire selon compétences et expérience.  
Faites parvenir votre c.v. au  
1315 Principale  
Granby (Québec) J2G 8C8  
Télécopieur: 450 777-0211  
ou téléphonez au 450 375-3633  
et demandez Linda ou Jean  
364027V

**Tim Hortons**  
Ange-Gardien

**Joignez-vous à une équipe dynamique!**  
**BESOIN IMMÉDIAT DE personnel à temps complet de nuit,**  
Salaire équivalant à 12,25 \$/heure (incluant prime de nuit de 2,50 \$/heure  
**AUSSI BESOIN DE personnel pour quart de jour et soirée.**  
Salaire équivalant à 10 \$/heure. et temps partiel de fin de semaine  
Horaire flexible • Uniforme fourni  
**BIENVENUE**  
au 122, rte 235, Ange-Gardien pour compléter un formulaire d'emploi pour entrevue.  
364164V

**Chagnon**  
Chagnon Honda de Granby est à la recherche d'un  
**CARROSSIER**  
avec carte de compagnon A, B ou C  
- Salaire selon compétences  
L'emploi vous intéresse ?  
Faites parvenir votre c.v. chez  
**Chagnon Honda**  
a/s.: Sylvain Boileau  
Tél.: 450 378-9963  
Télé.: 450 378-2479  
Courriel:  
body@chagnonhonda.com  
3641279E

**660** **PERSONNEL DEMANDE**

**AIDE CUISINIER, DE JOUR ET DE SOIR.**  
Barmaid, de jour et de soir, postes à temps plein. Plongeur(euse) du lundi au vendredi, de jour. Après 14h au 450-293-3857  
Resto La Halle, Ange-Gardien

**Valentine**  
**PERSONNEL DEMANDÉ**  
30 heures / semaine  
Disponible en tout temps  
Expérience serait un atout  
Apportez votre c.v. au:  
(Halles de Granby)  
725-1 Principale, Granby  
3641907V

**Joignez-vous à une équipe dynamique!**  
**Urgent besoin de:**  
**Plongeur(euse)**  
**Cuisinier(ère)**  
**Commis-débarrasseur(e)**  
**Club de golf Cowansville inc.**  
450 263-3131, poste 21

**donini Express**  
Maintenant ouvert  
10, boul. Bromont, Bromont

**Nous recherchons:**  
• Pizzamen  
• Cuisinier(ère)s  
• Préposé(e)s au comptoir  
**Venez porter votre C.V. ou téléphonez au 450 534-1551**

**ROCHELEAU**  
CHEVROLET  
Nous sommes présentement à la recherche d'un(e)  
**LAVEUR(EUSE)**  
pour la préparation des véhicules neufs et usagés avec expérience.  
Faites parvenir votre c.v. à l'attention de  
**Jean-Pierre Rocheleau**  
Télec.: 450-263-9606  
ou présentez-vous au  
434, rue Rivière  
Cowansville  
364195V

**SON X PLUS**  
Granby  
est à la recherche d'un  
**PRÉPOSÉ(E)S ACCUEIL / COMMIS À LA FACTURATION**  
Poste à temps plein et partiel  
**Tâches:**  
• Accueillir et répondre aux appels des clients  
• Effectuer la facturation de toutes les transactions  
**Exigences:**  
• Connaissance logiciels (Fortune, Word, Excel)  
• Expérience vente au détail  
• Bon sens de l'organisation  
• Bilinguisme un atout  
Salaire à discuter  
Envoyer votre c.v. à  
**M. Claude Viau**  
soit par fax au 450-378-2492 ou par e-mail  
claude.viau@sonxplus.com  
39 rue Evangéline, Granby  
364244V

**660** **PERSONNEL DEMANDE**

**AIDE-ÉBOUEUR REMPLAÇANT**  
40 h / sem., bonne forme physique et bonne vitesse d'exécution, affecté(e) au centre de tri et au camion, bonne endurance physique, personne ponctuelle et assidue au travail.

**JOURNALIER (ÈRE)**  
40 h / sem., bonne forme physique et bonne vitesse d'exécution, responsable et ponctuel(le) dans son travail, horaire de jour.  
**Postes de jour avec avantages sociaux**  
Veuillez faire parvenir votre CV chez:  
**SANI-ÉCO**  
530, rue Édouard, Granby, QC, J2G 3Z6  
Télécopieur: 450-777-8652  
Courriel: sanieco@bellnet.ca

**ALIMENTATION**  
**LE SUPER C DE COWANSVILLE**  
est à la recherche de **CAISSIER(ÈRE)S**, disp. en tout temps. **PRÉPOSÉ(E)S** de service, disponibles en tout temps. Temps plein 40h. Apportez votre CV au 1775 rue du Sud à Cowansville  
ou par télécopieur au 263-2956

**ASSISTANTE-DENTAIRE** demandée pour remplacement d'un congé de maternité. Environ 30 heures semaine sur 3 jours. Inf. Dr Robert Cordeau, 450-539-2136.

**AUBERGE - SPA LE MADRIGAL**  
recherche **personne polyvalente** pour temps partiel sur semaine  
Pour entrevue au 450-534-3588 entre 9h et 15h

**AUBERGE DES APALACHES**  
de SUTTON,  
recherche **CUISINIER(ÈRE)** temps partiel  
demander Daniel au 1-877-533-5799

**BESOIN D'UN MÉCANICIEN** pour camions diesel, en mécanique générale. Doit posséder coffre d'outils. Salaire selon compétences. Demandez Frédéric ou Mario, au 1-866-646-5500 ou par téléc. 450-469-5155.

**BOUCHER(ÈRE)** effectuer la coupe et l'appâtage des viandes, de tout genre; Offrir à la clientèle un service de haute qualité. Formation de boucher nécessaire. Emploi permanent 40h/sem. Demandez Raymond au 450-293-4277

**CAMELOTS recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
et **LA PRESSE**  
et **THE GAZETTE**  
**À STANBRIDGE EAST**  
Pour les rues : Riverside, Old Bedford, Maple, Academy, dépôt, Giroux, River, Calabre.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
et **LA PRESSE**  
**À GRANBY**  
Pour les rues : Cy, Groulx, Routhier, Terrasse Groulx.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
et **LA PRESSE**  
**À GRANBY**  
Pour les rues : Principale, St-Charles.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
et **LA PRESSE**  
**À GRANBY**  
Parcours 1: Pour les rues : Denison, Dorchester, Jeanne-Mance.  
Parcours 2: pour les rues: Bourgeois, boul. Fortin, Routhier. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CHAUFFEUR CLASSE 1 pour US**  
57,000\$ annuel, 1 an d'expérience, voyage sortant 800 milles et +. Info : 450-770-1315.

**COIFFEUSES DEMANDÉES** avec ou sans expérience. Doit être diplômée en coiffure. Pagette 450-360-7977.

**Le Grimoire**  
Microbrasserie  
Resto-pub  
**Urgent**  
**CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)**  
25 à 30h/semaine, soir et fin de semaine  
Entre 10 \$ et 12 \$/h selon expérience  
**SERVEUR(EUSE) DEMANDÉE**  
Lundi, mardi, mercredi soir - fermeture + possibilités d'autres heures.  
Se présenter au 223, rue Principale avec c.v. ou envoyez à  
info@brasseriegrimoire.com  
3641707V

## 660 PERSONNEL DEMANDE

**CUISINIER(ÈRE) avec expérience** À temps plein. Pour déjeuners - dîners. Pour restaurant à Waterloo. Salaire selon expérience. Appelez ou se présenter au Café Mico et Délice, 5387 Foster et demandez Johanne. 450-539-4859.

### DÉPANNÉUR AMICAL

Au 789 St-Jacques, Granby  
Caissier(ère) **AVEC EXPERIENCE** sur terminal (loto), 35 h assurées, sur semaine, à 8,50 \$/h. Apportez votre C.V.

**DÉPANNÉUR DE BROMONT** recherche employés de nuit de week-end. À raison de 30h/fin de sem. Personne honnête, disponible, responsable. Communiquez au 450-534-1734 pour prendre rendez-vous, dem. Pascal ou Jeanne.

**DEVENEZ TRAVAILLEUR AUTONOME** comme **représentant**. Personne dynamique ayant de l'entregent. Le salaire pouvant aller jusqu'à 50.000\$ par année. Information: Éric. 450-777-8519 jour et soir.

**ÉBÉNISTERIE ARMOIRES DUCHARME** recherche **OPÉRATEUR** de banc de scie à panneau et **PEINTRE**. Poste à temps partiel ou plein. Expérience requise. Salaire intéressant. Tél.: 450-375-5390 ou Fax: 450-776-1084

**ÉDUCATRICE DE JOUR ET DE SOIR** demandée pour milieu familial. Expérience et C.V. obligatoire. Demandez Guylaine au 372-1904

### Excavations St-Césaire

Compagnie œuvrant dans le domaine de la construction est à la recherche de:

**JOURNALIER**  
**CARTE DE COMPÉTENCE**  
**EXPERIENCE NECESSAIRE**  
Envoyez votre C.V. au 255, Route 112 ST-CESAIRE, QC J0L 1T0 ou téléphoner au 450-469-3156 ou cell. 450-830-9700. Jean-François Ostiguy

**FERME DE GRANBY** est à la recherche d'une personne avec expérience de 2 à 3 ans pour une maternité de 375 truies. Avec minimum de 3 ans d'expérience. Info. 450-379-9749, 450-776-5530, laissez mess.

### GÉRANT, PIZZERIA DE GRANBY

418-805-3210

### JEAN COUTU

recherche Assistant-Gérant(e)

Poste à temps plein

Disponibles jour, soir et fin de semaine.

Avantages sociaux

Se présenter ou poster votre CV

a/s: Francine Collard

directement à la succursale au

Jean Coutu #26, au 50 Denison Est, Granby,

ou par télécopieur au 450-372-7474

ou tél. 450-372-6666

**LA BELLE PROVINCE cuisinier** demandé avec expérience. Appelez au 450-776-6340 ou se présenter au 880 Principale, Granby

**LAC BROME, terrain de camping** et **dépanneur recherche PRÉPOSÉ ET COM-MIS** pour 35h/sem. du jeudi au lundi. Ouvrage à l'année. Anglais est un atout. Tél.: 450-242-8888

### LA RÔTISSERIE AU COQ

est à la recherche d'un(e):

**RÉCEPTIONNISTE-CAISSIER(ÈRE)**

Poste à temps plein et temps partiel 20 à 25 h semaine incluant les fins de semaine, poste de soir

Se présenter au 777 Principale à Granby

Bienvenue aux jeunes retraité(e)s

### LA RÔTISSERIE AU COQ

est à la recherche d'un(e):

**AIDE-CUISINIER(ÈRE)**

Poste à temps plein et temps partiel 20 à 25 heures incluant les fins de semaine

Se présenter au 777 Principale à Granby

Bienvenue aux jeunes retraité(e)s

### LES RÉSIDENCES ST-CHARLES

sont à la recherche de

**PRÉPOSÉ(E)S AUX BÉNÉFICIAIRES**

Postes de nuit, 3 nuits/sem. incluant

1 fin de semaine sur deux (prime de nuit).

Apportez votre CV au:

150 St-Charles Sud, Granby

**LIVREURS À TEMPS** demandés avec petite voiture. Se présenter aux Rôtisseries Duhamel, 370 Simonds, sud, Granby demandez Pascal.

### LOUTEC-GRANBY

484 rue Guy, Granby

recherche des candidats

pour combler les postes suivant:

**Préposé au service à la clientèle**

**Chauffeur de camion**

Faire parvenir votre C.V.

par fax au 450-534-5363

**PAPETERIE ATLAS** est à la recherche de

Vendeur / vendeuse. Temps plein ou partiel.

Caissier / caissière. Temps plein ou partiel

Commis d'entrepôt à temps plein

Horaires selon vos disponibilités

Apportez votre C.V. au:

au 32, boul. Pie IX à Granby

### PERSONNEL DEMANDE

De soir ou de fin de semaine. Pour Image Personnelle et le Bronze-Expert. S'adressez au 469 rue Dufferin, Granby.

**PRÉPOSÉ(E)S AU BUFFET et CAISSIÈRE**

A temps plein. Se présenter au Restaurant La Terrasse du Parc au 335 Principale à Granby

demandez Sylvie ou Manon.

## 660 PERSONNEL DEMANDE

### NOUVEAU

**PLOMBIER DEMANDÉ** avec cartes de compétence apprenti étou compagnon. Inf: 372-3524 demandez Yves ou René

### PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES

Nous sommes présentement à la recherche d'employé(e)s qualifié(e)s pour combler notre liste de rappel ou pour remplacement de vacance et peut-être plus. Si intéressé(e)s, faire parvenir votre C.V. au 315 rue Bégin, Granby, QC, J2G 5P5 à l'attention de Christian Morin.

**PRÉPOSÉ** avec expérience. Pour résidences de personnes du 3ème âge. Travail de soir ou de nuit. Entre 24h. et 32h. Envoyez C.V. par fax au 450-372-9809

### RAPID PIZZERIA

recherche **LIVREUR** à temps plein

Expérience serait un atout

Se présenter au 478 boul. Boivin, Granby

**RECHERCHE CAISSIER(ÈRE) DE JOUR DE SOIR** temps plein sur semaine et fin de semaine avec expérience, 35 à 40 heures. Se présenter avec CV au Dépanneur 4000 2017 route 112, St-Césaire.

**RECHERCHE HOMME** pour l'entretien d'une propriété. Sérieux, efficace et honnête. 450-534-0916.

**RÉSIDENCE DU MONT** recherche **PRÉPOSÉ(E)S AUX BÉNÉFICIAIRES** 2 postes à temps partiel, 1 fin de semaine sur 2. Contactez Johanne ou Sonia au 375-4684

**RÉSIDENCE DU PARC** recherche **PRÉPOSÉE AUX BÉNÉFICIAIRES** de jour, 3 jours semaine incluant une fin de semaine sur deux. Apportez votre CV, 175 Ave du Parc, Granby. Inf.: 375-0184, demandez Mme Sonia Leduc.

**RESTAURANT BELLE VUE DE ST-PAUL** est à la recherche d'une serveuse et aide-cuisinière, poste temps plein. Se présenter au 1194 Principale, St-Paul d'Abbotsford. 450-370-5046.

**RESTAURANT FAMILIAL** PLACE GRANBY DELICATESSEN Restaurant établi et respecté depuis 35 ans est à la recherche du personnel sérieux pour combler des postes à temps plein: Une opportunité idéale pour candidat(e)s à la recherche d'un emploi stable et permanent.

**Postes à temps plein et permanent**

**Serveuses**

Exigences: belle présentation, personnalité courtoise. Vous aimez travailler avec le public et avez l'esprit d'équipe. Vous devez être dynamique et travailler des heures flexibles. Expérience en restauration-hôtellerie, un atout (Formation poss.)

Si vous êtes intéressé, veuillez apporter votre C.V. en personne au 302 Principale, Granby.

**RIVARD & LACHANCE INC.**  
Estampillage de métaux

Offre deux emplois à temps plein pour combler les postes d'**opérateur de presse**

- Qualités requises: ponctuel, bonne forme physique, capacité d'utilisation d'outil de précision.

Disponibilité de soir et de jour.

Envoyez votre C.V. par téléc.: 450-777-4577

pour prendre un rendez-vous: 450-777-7704

Adresse: 585 Rutherford, Granby.

### SERVEURS(EUSES)

avec expérience demandé(es)

**Commis - Débarasseur**

**Soir - Temps partiel**

Endroit agréable - Haut de gamme

Cliantèle de choix

Belle équipe et belle atmosphère

Très bonnes conditions - \$\$\$

Contactez: Ghislain, Maître d'hôtel

450-243-0404 ou 1-888-922-0404

www.auberquilliams.com

**AUBERGE QUILLIAMS**

572 Lakeside, Lac Brome

Sortie 90, autoroute 10

### SERVICES DE PERSONNEL UNIQUE

Nous recherchons:

**1 CHAUFFEUR SEMI-REMORQUE**

**CLASSE 1 POUR GRANBY**

- Poste régulier de soir  
- 16.00\$/heure; 0,38\$/mile  
Exigences requises:

- Bon dossier de conduite à jour

- Recherche d'antécédents criminels (Vierge à jour)

- Doit être disponible et flexible

Contactez-nous au 514-735-3341

Fax: 514-735-9077

mtremblay@uniquepersonnel.com

En personne, entre 9h. et 16h., du lundi au

vendredi au 6380 Côte de Liesse, Montréal

### SUSHI SHOP

**BROMONT**

recherche personnel à temps plein et partiel.

(Formation disponible).

Apportez votre CV au

130-C boul. Des Carrefours, Bromont ou

Contactez Gilles au 450-531-8279.

## 660 PERSONNEL DEMANDE

### TRANSPORT RHÉAL BEAUDRY

est à la recherche d'un

**RÉPARTITEUR OU AIDE-RÉPARTITEUR**

Pour transport US, bilingue, ponctuel

facilité pour travail d'équipe. Poste permanent

bonnes conditions de travail.

inf.: du lundi au vendredi, entre 8h et 17h

par tél.: 450-375-1744 ou 450-531-9996

ou par télécopieur : 450-375-7491

## 670 AUTOS

### A SURVEILLER OUVERTURE BIENTÔT

**GÉRARD DELAGE AUTO**

au 957 Dufferin, Ct Granby

450-361-9999

**AUTOS, CAMIONS, 4X4**, financement maison aucun cas refusé, 2000 à 2006  
**AUTOMOBILES BRISSON**, 1-866-566-7081  
www.automobilesbrisson.com

**CHRYSLER INTREPID 2003** Ap., 43,000 km. int. cuir, V6, 3.5L, t. ouvrant., mags, dém. élect. gar. jusqu'en 2009 poss. d'échange. 10,900\$. Tél.: 450-770-1303

**CHRYSLER SEBRING**, convertible, 1998, V6 2.5, mags, full, 6,995\$. Acheteur sérieux seulement. Possibilité d'échange. 450-770-1303.

### NEON 1995

4 p., aut., 4 cyl., économique avec air cond., 1 seul proprio. dame, 123,000 km, carrosserie A1, à l'état neuf, prix, 2,450\$. 450-578-1096

**PLYMOUTH VOYAGER LE SE 1996** V6, 3.3 L., 7 pass., équipement complet + mags, 3,295\$ nég. Tél.: 450-776-1449 ou 450-578-0831.

**SUBARUCAR NET, VENTE, SERVICE**, CAA, 300 boul. Richelieu, Rte 112, Richelieu. Tél: 187SUBARU05 ou 1-877-822-7805.

**VOLKS PASSAT DIESEL FAMILIALE 2004**, 55,000 km, 6 CD, vitres teintées, garantie du fabricant. Int. et ext. gris. 450-888-2928.

**VOLKSWAGEN CABRI GL 2001**, 2 portes, 4 cylindres, 110,000 km à l'odomètre, air climatisé, verrouillage électrique, couleur ext: vert foncé, int: gris foncé, mécanique A1, cette voiture a toujours été bien entretenue. Prix 14,202\$, seulement la TVQ à payer. S.V.P. 450-242-2024, cell: 819-570-1036.

**VOLVO 1999**, aut., mags, toit ouvrant, t. équipé, noir, en parfaite condition, 186,000 km, 7,900\$. Inf.: 450-296-4535

## 673 MOTOCYCLETTES

**YAMAHA 1100 CC V-STAR CLASSIC 2000** toute équipée, 87,000 km, très propre, 4,700\$ nég. Alain. 450-293-7077

## 678 TENTES-ROULOTTES

**TENTES-ROULOTTES**

À louer et à vendre, très propres, équipées, route 112, ouvert 7 jours. 450-378-0149.

## 680 TRACTEURS

**TRACTEUR MASSEY-FERGUSON 175** hydraulique, diesel, avec pelle. En bonne condition. Prix, 7,500\$. Inf. 450-296-4660.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE CHICOUTIMI COUR SUPÉRIEURE NO 150-04-000751-979

PRÉSENT: LISE GERVAIS, greffière adjointe

FRANCINE TREMBLAY, Partie demanderesse 1264 Duchesne, app. 15, Chicoutimi, QC G7H 4L2

MARTIN BOILY, Partie requérante

et MANON LABEL, autrefois du 1779 St-Martin, Jonquière, QC, district de Chicoutimi, et maintenant d'adresse civique inconnue dans le district de St-Hyacinthe, QC.

Partie demanderesse

### ASSIGNATION

ORDRE est donné à **MANON LABEL** de comparaître au greffe de cette Cour, situé au 227, rue Racine à Chicoutimi, salle 1.02, dans les 30 jours de la date de la publication du présent avis dans le journal «La Voix de l'Est» de Granby.

Une copie de la requête en changement de garde a été laissée au greffe à l'intention de **MANON LABEL**.

Chicoutimi, le 26 juillet 2006.

Lise Gervais, greffière adjointe

364210V

**Le don de la vie**  
Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. Et vous? Un engagement clair!  
1 800 257-3434

## Actualités

# Les roquettes du Hezbollah font sept morts en Israël

**Bourj Al-Mulouk (AP)** — Trois semaines après le début de l'offensive israélienne au Liban, les affrontements entre les forces de Tsahal et le Hezbollah semblent partis pour durer. La milice chiïte a tiré hier une centaine de roquettes sur le nord d'Israël en moins d'une heure, faisant sept morts, tandis que l'aviation israélienne a continué de pilonner le sud du Liban et, de nouveau, le sud de Beyrouth.

Réunie en urgence en Malaisie, l'Organisation de la Conférence islamique (OCI) a réclamé un cessez-le-feu immédiat, le président iranien Mahmoud Ahmadinejad estimant pour sa part que la solution du conflit passait par l'élimination du régime sioniste.

En Israël, sept personnes ont été tuées à Acre et Maalot dans le nord du pays, où une centaine de roquettes se sont abattues en quelques minutes selon la police. Il s'agit du plus lourd bilan en une seule journée depuis le 16 juillet, quand la chute d'une roquette sur un dépôt ferroviaire de Haïfa (nord) avait fait huit morts.

D'après la police, trois Arabes israéliens figurent parmi les victimes. Ils circulaient en voiture à Maalot lorsque les roquettes ont commencé à tomber: Les trois hommes, originaires de Tarshiha, sont sortis du véhicule pour se diriger vers un abri quand ils ont été fauchés par un des projectiles. L'un d'eux, un homme de 20 ans, était sorti indemne d'une précédente attaque à la roquette, la veille.

Ces tirs montrent que le Hezbollah, malgré 23 jours de violents bombardements et combats, conserve la capacité de poursuivre ses tirs sur l'État hébreu. Mais cela ne signifie pas que l'offensive lancée par Tsahal le 12 juillet

est en train d'échouer, soulignent les dirigeants israéliens, selon lesquels le Hezbollah enregistre des pertes importantes, en hommes et en matériel.

L'aviation israélienne a continué à bombarder le sud du Liban et un missile a atteint une maison de Taïbeh, à moins de cinq kilomètres de la frontière israélienne. Selon des responsables de la sécurité libanaise, trois membres d'une même famille ont été tués. Depuis plusieurs jours, ce village est le théâtre de très violents affrontements entre combattants du Hezbollah et soldats de Tsahal.

Après une accalmie de plus d'une semaine, les bombardements ont repris dans le sud de Beyrouth. D'après des témoins, quatre missiles ont atteint Danieh, quartier chiïte visé à plusieurs reprises depuis le début de l'offensive le 12 juillet. Un ensemble de bâtiments du Hezbollah étaient visés selon la télévision libanaise. Des appareils israéliens ont par la suite largué des tracts, invitant les habitants de trois quartiers chiïtes, Al-Rouweis, Hay Madi et Bir el-Abed à partir.

L'armée israélienne a annoncé hier la mort de quatre de ses soldats, dont trois ont été tués dans leur blindé par une roquette anti-char. Le quatrième est mort sous les balles du Hezbollah à Taïbeh, un village du Sud-Liban.

Six brigades israéliennes, soit environ 10 000 hommes, sont actuellement déployées dans le sud du Liban, où Tsahal dit avoir pris position dans ou autour de 11 localités dont Majdel Zoun, à environ six kilomètres de la frontière israélienne. Israël a décidé mardi d'étendre les opérations terrestres au Liban jusqu'au fleuve Litani, à 30 km de la frontière.

### AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Katrine Ranger, en sa qualité de mère, dont l'adresse du domicile est le 824, 1<sup>re</sup> Rue, Roxton Pond (Québec) JOE 1Z0, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de **Charlotte Romanesky et Florence Romanesky** en celui de **Charlotte Ranger-Romanesky et Florence Ranger-Romanesky**.

Roxton Pond, le 26 juillet 2006  
Katrine Ranger

### BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Francine Massé, Granby; Thérèse Touchette, Acton Vale; Thérèse Patenaude, Granby; Lucien Landry, Granby; France Beauregard, Farnham; Lorraine Choquette, Farnham; Sébastien Chagnon, Ste-Anne-de-la-Rochelle; Céline Brouillette, Granby; Annie Létourneau, Canton de Granby; François Lemieux, Granby; Marcel Meunier, Granby; Susan F. Leduc, Granby; Julie Dérageon, Cowansville; joyeux 44<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Hélène Brodeur et Paul Phaneuf, Granby; joyeux 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Alice et Gaétan Gince, Bromont; joyeux anniversaire de mariage à Maryse Labonté et Mario Deschênes, Farnham. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h et 12h, au 450-375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

**Encan d'antiquités**  
Vieille maison et grande à vider le dimanche 6 août à 10 h au 126 Saxby Sud, Shefford (sortie 78 de l'autoroute 10)  
Sera vendu à l'encan: Armoires; bureaux; coffres; tables; chaises; lits; outils; vieille vaisselle; vieux cadres; outils agricoles; etc.  
Plus de 250 objets antiques.  
Possibilité de visite le samedi 5 août.  
Info.: 450 776-5441

**Comblez le vide**  
Fondation pour l'alphabétisation  
1 800 361-9142 www.fqa.qc.ca

# Décès



**GOYETTE**  
Mme Florence

Au centre d'accueil de Lachine, le 2 août 2006 à l'âge de 98 ans et 7 mois, est décédée Florence Goyette demeurant à Lachine, fille de feu Adélar Goyette et Rose Dufresne d'Adamsville.

Elle laisse dans le deuil son neveu Donald Goyette et nièce Loriane Goyette (Jean Cordeau) ses petites neveux et nièces, Michel De Lisi, Stéphane Goyette, Nancy Goyette, cousins(es) et ses ami(e)s.

La famille recevra les témoignages de sympathie vendredi 4 août de 19h à 21h et samedi à compter de 9h30 jusqu'au départ du salon à 10h45.

au Salon Urgel Bourgie  
1780 Notre-Dame, Lachine  
Les funérailles auront lieu le samedi 5 août à 11h à la  
Chapelle des Saints-Anges à Lachine  
15e Ave et St-Louis

Le convoi partira de l'église de Lachine pour se rendre au cimetière St-Vincent Ferrier d'Adamsville. L'arrivée vers 13h30 pour l'inhumation.  
(04,05)



**TÉTRAULT**  
(ALLARD)  
Mme Léontine  
1913-2006

Au C.S.S.S.R.Y pavillon Honoré-Mercier le 03 août 2006 est décédé à l'âge de 92 ans, Mme Léontine Allard épouse de feu Gérard Tétrault demeurant à Saint-Valérien

La défunte laisse dans le deuil 6 fils et 1 fille : Jacques, Michel, François, Gabriel, Serge, Gilbert, Jacinthe et leurs conjoint(e)s. Ses 19 petits-enfants et 15 arrière-petits-enfants. Lui survivent également 1 soeur Suzanne Allard Des Greniers. Ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

Mme Tétrault sera exposée vendredi le 4 août 2006 de 19 à 22 h au:

Complexe Funéraire Ubald Lalime  
900, Bourdages Nord  
Saint-Hyacinthe  
450-774-6417 Fax : 450-773-7778

Les funérailles seront célébrées samedi le 5 août 2006 à 10h30 en l'Église paroissiale de Saint-Valérien suivie de l'inhumation au cimetière paroissial.

Ouverture des salons samedi à 8h30.  
(04)



**NADEAU**  
Gosselin  
Mme Ida  
1908-2006

Au Centre d'Accueil Marie-Berthe Couture, le 1er août 2006, à l'âge de 97 ans et 11 mois, est décédée Mme Ida Gosselin, née Nadeau, épouse de feu M. Donat Gosselin, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Claude (Constance Jolin), Bérengère (Jean-Guy Arbour), Renaud (feu Pierrette Tardif), Normand (Jacqueline Laguë), Grégoire (Marie-Françoise Kennes), Roxane (Michel Grisé). Elle était aussi la mère de feu Colette (Réal Quintal) et de feu Meinrad (France Maher). Elle laisse également 29 petits-enfants, 37 arrière-petits-enfants, ses frères et soeurs, Fernand (Lorette Routhier), Jeannette (Roland Martineau), Thérèse (Lionel Lambert), Donald (Dolorès Argouin), ses belles-soeurs Ange-Aimée Vallière, Marguerite Fortin-Nadeau, son beau-frère Dominique Gosselin, ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

Les funérailles auront lieu le samedi 5 août. Le convoi funèbre partira du

**COMPLEXE FUNÉRAIRE**  
*Girardot & Ménard*  
470 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738  
complexegirardot-menard.com  
Affilié à la CTQ

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 13 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin, adjacent au Complexe.  
Les heures de visites seront vendredi de 14 à 17 h, et de 19 à 22 h. Ouverture des salons, samedi journée des funérailles, à compter de 11 h.  
02-04-05

Association québécoise des troubles d'apprentissage  
« Mon enfant a de la misère à l'école : il apprend différemment! »  
www.aqeta.qc.ca



**DUTILLY**  
M. Louis  
1937 - 2006

Au Centre hospitalier de Granby, le 25 juillet 2006, à l'âge de 68 ans, est décédé M. Louis Dutilly, époux de Mme Thérèse Carey, demeurant à St-Joachim-de-Shefford.

Outre son épouse, Thérèse, il laisse dans le deuil ses enfants: Lynda (Daniel Couture), Sylvain (Annie Sabourin), Dany (Isabelle Lafleur); ses petits-enfants: Henrick, Chad, Alexis, Isaac. Il était le frère de: Rita (Jean-Louis Gagné), feu Arthème (Raymonde Arcouette), Claire (feu Maurice Daudelin), Jean-Paul (Lucille Archambault), Bernard (Florence Pineault), Suzanne (feu Roger Vel), feu Marthe (Roger Corriveau (Raymonde)), Lucien, Marguerite (Michel Girard); le beau-frère de: Marguerite (Marcel Bazinet), Marie-Claire (Rosaire Gagné), Gerty (Jacques Jutras), feu Redmond, feu Cécile. Il laisse également ses neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel du 5ième étage Ouest (soins palliatifs) du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à M. Dutilly.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour des funérailles, à compter de 12 h (midi), à l'église. Sous la direction de:

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
Angle St-Jude N., Granby  
Tél.: (450) 777-1171  
ou 1 888 730-6666  
Téléc.: (450) 777-4393  
www.familiebessette.com  
Affiliée à la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le samedi, 5 août 2006, à 14 h., en l'église de St-Joachim-de-Shefford, suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse.  
En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby (soins palliatifs) seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à l'église.  
(29-4-5)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

Comblez le vide  
Fondation pour l'alphabétisation  
1 800 361-9142  
www.fpa.qc.ca



**LAMOUREUX**  
Mme Rachel  
1924-2006

Au C.H.S.L.D.-Horace Boivin de Waterloo, le 31 juillet 2006, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme Rachel Lamoureux, demeurant à Waterloo.

Elle était la soeur de: feu Cécile (Antonio Côté), Gertrude (feu Thélésphore Hudon), Josephat (feu Adrienne Chagnon), Juliette (Roger Schinck), Rita (Lionel Bessette), Léo-Paul (feu Bernadette Marois), Armand (Juliette Berger), Alice (Léonard Bouthiette), Lucien (Gisèle Bellemare).

Elle laisse neveux et nièces, autres parents et amis.  
La famille désire remercier le personnel du C.H.S.L.D.-Horace Boivin de Waterloo pour les bons soins prodigués à Mme Lamoureux.  
La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10h45.

Les funérailles auront lieu le samedi 5 août 2006. Le convoi funèbre partira de

Les Résidences Funéraires Bessette  
5034, rue Foster, Waterloo  
Tél: 450-539-1606 ou  
1-888-730-6666  
Téléc: (450) 539-3035  
www.familiebessette.com  
affiliée à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Bernardin de Waterloo où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière St-Édouard de Knowlton.  
2-3-4-5

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**BRADLEY**  
M. Pierre  
(Pharmacien)  
1942-2006

À Montréal, le 2 août 2006, à l'âge de 64 ans, est décédé M. Pierre Bradley, pharmacien demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le lundi 7 août 2006.

Le convoi funèbre partira du:

**Le Sieur**  
COMPLEXE FUNÉRAIRE  
Respect, Dignité et Économie  
60 boul. Pie IX, Granby (Québec)  
Tél.: (450) 777-1414 Téléc.: (450) 777-0999  
info@lesieur.ca www.lesieur.ca  
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, Granby.

Les heures d'accueil seront dimanche de 19 à 22 h et lundi jour des funérailles à compter de 9 h au Salon.

Des dons à Développement et Paix seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil: Ses enfants: Patrick (Claudia Goyer), Paul (Christine Viens), Francis (Émilie Maheux), Frédéric (Véronique Pion), Marie-France (Dominique Lequin) et Philippe, son petit-fils: Raphaël, la mère de ses enfants: Françoise Morin, ses soeurs Ghislaine et Micheline Bradley ainsi que son neveu, sa nièce, plusieurs cousins, cousines et de nombreux ami(e)s.  
(04,05)

**Dystrophie musculaire Canada**  
une action musclée

Pour que toujours son souvenir demeure

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

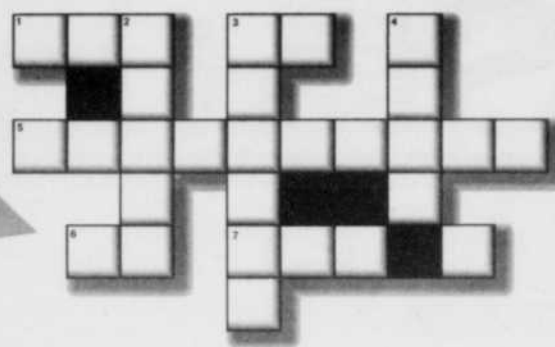
Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223 (3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**  
cyborpresse.ca

18 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 04 AOÛT 2006

**CORNE DE L'AFRIQUE**  
**U·R·G·E·N·C·E**  
DÉVELOPPEMENT ET PAIX  
1 888 664-DEVP

# JEUX



## MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

### HORIZONTALLEMENT

- Se détendre.
- Apaise en flattant - Point culminant.
- Prénom masculin - Parler rural.
- Est parfois pluvieux - Partie du corps - Partie d'un panier.
- Cinq cent un - Terme de boxe - Durent douze mois.
- Révélation - Pronom personnel - Touché.
- Commander - Manche, au tennis.
- Qui ne peut se détériorer.
- Veste - Adjectif numéral.
- D'être - Enlever.
- Fait partie de la Serbie - Allongé.
- Termine une prière - Plus bas que les yeux.

- Passionné - Est cultivé dans un sol submergé.
- Plutonium - Retranche - Empereur sanguinaire.
- Étoffes à côtes - Érosion.
- Pivots - Trois fois.
- Le diable - Principale île de la Polynésie française.
- Mammifère puant - Outil pour graver.
- Formulés - Auteur de Tartuffe.
- Ensemble d'ordinateurs interconnectés - Individus.

### ■ SOLUTION AU PROCHAIN

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1831

1	C	O	L	O	M	B	O	T	E	T	E
2	O	D	I	N	R	I	V	A	L	E	S
3	M	E	S	C	L	U	N	M	O	R	S
4	B	U	T	E	E	T	R	A	I	N	E
5	A	R	E	G	R	E	E	R	E	U	
6	T	S	O	U	E	M	I	S	L		
7	T	A	B	E	L	E	N	O	T	E	
8	A	V	A	L	U	N	C	I	N	E	E
9	N	A	N	O	M	E	T	R	E	C	
10	T	R	O	N	E	E	U	R	E	K	A
11	I	N	G	R	A	T	E	T	E	S	
12	M	E	S	S	E	E	S	C	A	L	E

### VERTICALEMENT

- En toute hâte - Type de musique jamaïcaine.
- Qui est facilement attendrie - Croissance soudaine.
- Peut être thoracique - Nivelé.
- Poème lyrique - Indique l'approbation - Disque solaire.

MC1832

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

## MOTS MYSTÈRES

MM1832

- ACCENT  
AGENDA  
ALINEA  
APPEL  
AUTEUR  
BEC  
CODER  
DELIE  
ECHOTIER  
ECRIRE  
EDITER  
EFFACER  
EMARGER  
ENCRE  
EPITRE  
ERREUR  
ESSAI  
ETUDE  
FACTUM  
FAXER  
FEUILLE  
FEUTRE  
FONTE  
GAUCHER  
GOMME  
INFORMER

- INTERLIGNE  
LIRE  
LIVRE  
MINE  
MOT  
NOM  
NOTER  
PAGE  
PAPIER  
PERIODIQUE  
PERLE  
POETE  
PROGRAMME  
RAYER  
REGISTRE  
REGLE  
RUNE  
SCRIPT  
STYLO  
TABLEAU  
TAPER  
TENEUR  
TILDE  
TITRE  
TRAITE  
TREMA

ECRITURE - Un mot de 9 lettres

E	U	Q	I	D	O	I	R	E	P	B	R	U	N	E
E	R	T	S	I	G	E	R	I	R	C	E	G	A	P
S	T	Y	L	O	N	E	D	L	I	T	H	C	U	E
E	T	O	M	C	T	R	T	E	U	A	C	E	T	M
N	O	M	R	I	A	V	L	D	D	P	U	I	E	M
G	E	E	D	E	B	I	E	N	C	E	A	O	U	A
I	F	E	U	I	L	L	E	M	A	R	G	E	R	R
L	A	R	T	N	E	G	P	E	T	N	O	F	A	G
R	C	R	P	F	A	C	C	E	N	T	A	F	M	O
E	T	E	I	O	U	O	H	O	P	X	I	A	E	R
T	U	U	R	R	E	D	T	O	E	I	L	C	R	P
N	M	R	C	M	L	E	E	R	T	I	T	E	T	O
I	A	S	S	E	R	R	E	E	N	I	M	R	U	E
R	E	Y	A	R	E	G	L	E	R	U	E	N	E	T
E	R	I	L	E	P	P	A	P	I	E	R	R	F	E

Solution du dernier problème:

BRANDADE

		1			2	3		6			
		5						8			
			9	3		7					
					8				7		
1	8	7	2							9	
6	5				7	1	4	8			
5		6	7	1						3	
4	7	9									
					6						

Niveau de difficulté : MOYEN

0324

## Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

7	2	1	9	4	3	8	5	6
4	9	6	2	8	5	3	1	7
5	8	3	6	7	1	9	2	4
1	5	9	8	3	4	6	7	2
3	7	2	1	6	9	5	4	8
8	6	4	7	5	2	1	9	3
6	1	8	5	2	7	4	3	9
9	3	7	4	1	6	2	8	5
2	4	5	3	9	8	7	6	1

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

Par Fabien Savary

0323

## PENSÉE

« Tout se tient dans la vie, et ceci vaut aussi pour la pensée, la santé, le bonheur et le succès ».

## LE SOURIRE MATINAL

Les newfies marchent à reculons le soir afin de voir s'ils sont suivis.

## BEN



VENDREDI 04 AOUT 2006 - LA VOIX DE L'EST 19

# Statistiques

## Baseball

### Ligue nationale Classement

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	64	42	604	-
Philadelphie	51	55	481	13
Atlanta	50	56	472	14
Florida	50	57	467	14 1/2
Washington	48	60	444	17

SECTION CENTRALE

St. Louis	58	48	547	-
Cincinnati	55	52	514	3 1/2
Houston	51	56	477	7 1/2
Milwaukee	51	57	472	8
Chicago	44	62	415	14
Pittsburgh	40	68	370	19

SECTION OUEST

San Diego	55	52	514	-
Arizona	54	52	509	1/2
Colorado	52	55	486	3
Los Angeles	52	55	486	3
San Francisco	52	56	481	3 1/2

**Mercredi 2 août**  
Arizona à Chicago Cubs (remis au 3 août, pluie)  
L.A. Dodgers à Cincinnati 3  
Atlanta à Pittsburgh 2  
N.Y. Mets à Florida 5  
San Francisco à Washington 6  
Colorado à Milwaukee 2  
Philadelphie à St. Louis 8  
Houston à San Diego 1

**Jeudi 3 août**  
Arizona à Chicago Cubs (2)  
Atlanta à Pittsburgh  
Houston à San Diego  
N.Y. Mets en Florida  
L.A. Dodgers à Cincinnati  
Philadelphie à St. Louis

**Vendredi 4 août**  
Pittsburgh à Chicago Cubs, 14h20  
Philadelphie à N.Y. Mets, 19h10  
Atlanta à Cincinnati, 19h10  
L.A. Dodgers en Florida, 19h35  
Milwaukee à St. Louis, 20h10  
Houston en Arizona, 21h40  
Washington à San Diego, 22h05  
Colorado à San Francisco, 22h15

**Samedi 5 août**  
Philadelphie à N.Y. Mets, 13h20  
Atlanta à Cincinnati, 13h20  
Pittsburgh à Chicago Cubs, 16h05  
L.A. Dodgers en Florida, 18h05  
Milwaukee à St. Louis, 19h15  
Colorado à San Francisco, 21h05  
Houston en Arizona, 21h40  
Washington à San Diego, 22h05

### Ligue nationale Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FSanchez Pitt	104	372	60	129	347
CJones Atl	81	309	63	103	333
McCabrera Fla	106	382	78	126	330
Mithey Phi	105	430	92	141	328
Garcoparra LAD	79	312	60	102	327
Holliday Col	104	406	72	132	325
Hatberg Cin	94	300	44	96	320
Pujols StL	88	323	74	103	319
Lo Duca NYM	81	339	52	108	319
Atkins Col	103	387	69	123	318
Carroll Col	93	321	56	102	318
Berkman Hou	98	346	56	110	318

**Points** - Utley, Philadelphie, 92; Reyes, New York, 88; Rollins, Philadelphie, 83; Beltran, New York, 83; A.Soriano, Washington, 82; HaRamirez, Florida, 80; McCabrera, Florida, 78.

**Points produits** - Beltran, New York, 96; Howard, Philadelphie, 93; Berkman, Houston, 93; Alonzo, Atlanta, 91; Pujols, St. Louis, 87; Wright, New York, 81; CalLee, Milwaukee, 81.

**Coups sûrs** - Utley, Philadelphie, 141; Holliday, Colorado, 132; FSanchez, Pittsburgh, 129; Reyes, New York, 127; McCabrera, Florida, 126; A.Soriano, Washington, 126; Eckstein, St. Louis, 125.

**Doubles** - LGonzalez, Arizona, 38; FSanchez, Pittsburgh, 36; Atkins, Colorado, 34; Johnson, Washington, 34; Zimmerman, Washington, 33; McCabrera, Florida, 33; Holliday, Colorado, 32; Utley, Philadelphie, 32; Rolan, St. Louis, 32.

**Triples** - Reyes, New York, 13; Pierre, Chicago, 9; D.Roberts, San Diego, 9; SFinley, San Francisco, 9; Sullivan, Colorado, 8; Lofton, Los Angeles, 8; Viquez, San Francisco, 8.

**Circuits** - Howard, Philadelphie, 36; A.Soriano, Washington, 34; Pujols, St. Louis, 33; Beltran, New York, 33; Dunn, Cincinnati, 32; Berkman, Houston, 28; CalLee, Milwaukee, 28.

**Buts volés** - Reyes, New York, 44; Pierre, Chicago, 38; HaRamirez, Florida, 31; Flopez, Washington, 30; D.Roberts, San Diego, 30; A.Soriano, Washington, 27; Furcal, Los Angeles, 25.

**Lanceurs (12 décisions)** - CZabrano, Chicago, 12-3, 800, 3.26; Webb, Arizona, 12-4, 750, 2.74; T.Glavine, New York, 11-4, 733, 3.97; Olsen, Florida, 9-4, 692, 3.90; Choung, San Diego, 9-4, 692, 3.57; Penny, Los Angeles, 11-5, 687, 3.50; Carpenter, St. Louis, 10-5, 667, 2.93; Trachsel, New York, 10-5, 667, 5.12; PMartinez, New York, 8-4, 667, 3.59.

**Retraits sur trois prises** - CZabrano, Chicago, 152; Harang, Cincinnati, 144; Peavy, San Diego, 139; Smoltz, Atlanta, 138; Schmidt, San Francisco, 129; Capuano, Milwaukee, 125; Webb, Arizona, 125.

**Victoires protégées** - Isringhausen, St. Louis, 28; Hoffman, San Diego, 28; Gordon, Philadelphie, 26; Lidge, Houston, 24; Turnbow, Milwaukee, 24; BWagner, New York, 23; Borowski, Florida, 21.

### Ligue américaine Classement

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	63	41	606	-
Boston	64	42	604	-
Toronto	57	50	533	7 1/2
Baltimore	49	60	450	16 1/2
Tampa Bay	44	64	407	21

SECTION CENTRALE

Detroit	72	35	673	-
Chicago	63	43	594	8 1/2
Minnesota	61	45	575	10 1/2
Cleveland	46	60	434	25 1/2
Kansas City	38	69	355	34

SECTION OUEST

Oakland	57	51	528	-
Los Angeles	55	52	514	1 1/2
Texas	54	54	500	3
Seattle	53	54	495	3 1/2

**Mercredi 2 août**  
N.Y. Yankees 7 Toronto 2  
Boston 6 Cleveland 5  
Detroit 8 Tampa Bay 3  
Oakland 3 L.A. Angels 2  
Seattle 2 Baltimore 1  
Texas 10 Minnesota 2  
Kansas City 7 Chicago White Sox 3

**Jeudi 3 août**  
Toronto à N.Y. Yankees  
Cleveland à Boston  
Detroit à Tampa Bay  
Minnesota à Kansas City  
Texas à L.A. Angels

**Vendredi 4 août**  
Cleveland à Detroit, 19h05  
N.Y. Yankees à Baltimore, 19h05  
Chicago White Sox à Toronto, 19h07  
Boston à Tampa Bay, 19h15  
Minnesota à Kansas City, 20h10  
Oakland à Seattle, 22h05  
Texas à L.A. Angels, 22h05

**Samedi 5 août**  
Oakland à Seattle, 16h05  
Texas à L.A. Angels, 16h05  
Chicago White Sox à Toronto, 16h07  
N.Y. Yankees à Baltimore, 16h35  
Cleveland à Detroit, 19h05  
Minnesota à Kansas City, 19h10  
Boston à Tampa Bay, 19h15

### Ligue américaine Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Mauer Min	94	353	55	129	365
Jeter NY	99	397	72	141	355

ISuzuki Sea .....107 456 76 154 338  
Tejada Bal .....109 439 75 144 328  
Wells Tor .....100 395 61 128 324  
DeRosa Tex .....83 314 49 101 322  
Matthews Tex .....95 402 59 129 321  
Pierzynski ChiW .....94 344 43 110 320  
Morneau Min .....101 376 62 120 319  
Dye ChiW .....95 348 67 110 316  
MRamirez Bos .....102 364 67 115 316

**Points** - Sizemore, Cleveland, 86; DOrtiz, Boston, 80; Thome, Chicago, 79; Halmer, Cleveland, 76; ISuzuki, Seattle, 76; Tejada, Baltimore, 75; ARodriguez, New York, 75.

**Points produits** - DOrtiz, Boston, 105; Halmer, Cleveland, 89; Morneau, Minnesota, 88; MRamirez, Boston, 85; Ibanez, Seattle, 84; Thome, Chicago, 82; VGuerra, Los Angeles, 81; Giambi, New York, 81.

**Coups sûrs** - ISuzuki, Seattle, 154; Tejada, Baltimore, 144; MYoung, Texas, 141; Jeter, New York, 141; Sizemore, Cleveland, 132; Loretta, Boston, 130; Mauer, Minnesota, 129; Matthews, Texas, 129.

**Doubles** - MYoung, Texas, 37; Lowell, Boston, 37; Teixeira, Texas, 31; CGuillen, Detroit, 29; DeRosa, Texas, 29; OCabrera, Los Angeles, 29.

**Triples** - Crawford, Tampa Bay, 11; Sizemore, Cleveland, 8; J.Lopez, Seattle, 7; Teahan, Kansas City, 6; ISuzuki, Seattle, 6; Podsednik, Chicago, 6; Reed, Seattle, 5; Punto, Minnesota, 5; AKennedy, Los Angeles, 5; Ibanez, Seattle, 5.

**Circuits** - DOrtiz, Boston, 37; Thome, Chicago, 33; Halmer, Cleveland, 30; Dye, Chicago, 30; Giambi, New York, 30; MRamirez, Boston, 30; Morneau, Minnesota, 28; Glaus, Toronto, 28.

**Buts volés** - Figgins, Los Angeles, 40; CPatterson, Baltimore, 35; ISuzuki, Seattle, 34; Crawford, Tampa Bay, 33; Podsednik, Chicago, 30; BRoberts, Baltimore, 27; Jeter, New York, 23.

**Lanceurs (12 décisions)** - Halladay, Toronto, 13-2, 867, 3.04; Lirio, Minnesota, 12-2, 857, 1.96; Mussina, New York, 13-3, 812, 3.40; Garland, Chicago, 11-3, 786, 5.01; Verlander, Detroit, 14-4, 778, 2.79; Contreras, Chicago, 10-3, 769, 3.54; Wang, New York, 13-4, 765, 3.58; Schilling, Boston, 13-4, 765, 3.84.

**Retraits sur trois prises** - JoSantana, Minnesota, 160; Bonderman, Detroit, 140; Kazmir, Tampa Bay, 139; Schilling, Boston, 138; Lirio, Minnesota, 137; Mussina, New York, 131; Lackey, Los Angeles, 127.

**Victoires protégées** - Papelbon, Boston, 29; Jenks, Chicago, 29; Jones, Detroit, 29; Ray, Baltimore, 27; FRodriguez, Los Angeles, 26; MRivera, New York, 26; B.Ryan, Toronto, 25.

### Lanceurs annoncés Aujourd'hui

**LIGUE NATIONALE**  
Pittsburgh (Gonzalez 1-2) à Chicago Cubs (Zabrano 12-3)  
Atlanta (James 4-2) à Cincinnati (Harang 11-7)  
Philadelphie (Madsen 9-7) à N.Y. Mets (O.Hernandez 7-8)  
L.A. Dodgers (Lowe 8-7) en Florida (Sanchez 4-1)  
Milwaukee (Davis 6-6) à St. Louis (Carpenter 10-5)  
Houston (Oswalt 6-7) en Arizona (Batista 9-5)  
Washington (Ortiz 7-9) à San Diego (Young 9-4)  
Colorado (Francis 8-9) à San Francisco (Morris 8-8)

**LIGUE AMERICAINE**  
Cleveland (Lee 9-8) à Detroit (Bonderman 11-5)  
N.Y. Yankees (R.Johnson 11-9) à Baltimore (Chen 9-6)  
Chicago White Sox (Garland 11-3) à Toronto (Halladay 13-2)  
Boston (Schilling 13-4) à Tampa Bay (Shields 4-5)  
Minnesota (J.Santana 12-5) à Kansas City (Redman 7-6)  
Oakland (Zito 11-7) à Seattle (Washburn 5-10)  
Texas (Padilla 10-7) à L.A. Angels (Lackey 10-6)

### Ligue junior Rive-Sud AA Classement

Partie d'hier non comprise

Équipe	PJ	V	D	Moy.	Diff.
St-Hyacinthe	24	18	6	750	-
St-Constant	25	18	7	720	1/2
Granby	25	15	10	600	3 1/2
St-Jean	23	10	13	434	7 1/2
Longueuil	23	8	15	347	9 1/2
Brossard	24	3	21	125	15

**Mercredi 2 août**  
Brossard à St-Constant (remis)

### Ligue senior élite Classement

SECTION CONCEPT GLOBAL VIP

Équipe	PJ	V	D	Moy.	Diff.
Sherbrooke	29	21	8	724	-
Acton Vale	30	15	15	500	6 1/2
Coaticook	28	12	16	429	8 1/2
Ailes du Qc	27	7	20	259	13

SECTION ZPLAZA HOTEL

Riv-du-Loup	26	18	8	692	1 1/2
Trois-Rivières	31	20	11	645	2
Québec	24	9	15	375	9 1/2
Victoriaville	31	11	20	355	11

### Ligue senior élite Classement

SECTION OUEST

Équipe	MJ	G	P	N	PP	PC	PTS
C-B	7	4	3	0	214	163	8
Saskatchewan	6	3	3	0	167	185	6
Calgary	7	3	4	0	160	172	6
Edmonton	6	2	4	0	104	150	4

**Jeudi 3 août**  
Toronto à Montréal

**Vendredi 4 août**  
Hamilton à Winnipeg, 19h30  
Edmonton en C-B, 22h30

**Samedi 5 août**  
Saskatchewan à Calgary, 19h00.

### Ligue senior élite Classement

SECTION OUEST

Équipe	MJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Montréal	18	11	2	5	23	9	38
Rochester	17	8	2	7	24	14	31
Charleston	20	9	7	4	24	18	31
Vancouver	20	7	5	8	24	18	29
Porto Rico	18	8	6	4	25	19	28
Atlanta	18	8	6	4	25	21	28
Virginia Beach	18	7	5	6	21	17	27
Seattle	22	7	11	4	29	41	25
Miami	19	6	8	5	25	31	23
Portland	22	5	11	6	21	34	21
Toronto	18	4	10	4	14	25	16
Minnesota	18	3	10	5	23	31	14

**Mercredi 2 août**  
Trois-Rivières c. Ailes du Québec (remis)

**Vendredi 4 août**  
Sherbrooke à Victoriaville, 20h  
Ailes du Québec à Coaticook, 20h

**Samedi 5 août**  
Acton Vale à Rivière-du-Loup, 14h  
Acton Vale à Rivière-du-Loup, 19h

**Dimanche 6 août**  
Québec c. Ailes du Québec, 12h  
Coaticook à Rivière-du-Loup, 13h  
Coaticook à Rivière-du-Loup, 16h  
Québec à Sherbrooke, 19h

**Mardi 8 août**  
Coaticook à Acton Vale, 20h  
Victoriaville à Québec, 20h

**Mercredi 9 août**  
Sherbrooke c. Ailes du Québec, 19h30 (match à finir)  
Ailes du Québec à Sherbrooke, 20h

### Balle-molle Tournoi des maîtres

**Au Stade Napoléon-Fontaine**

**Jeudi 3 août**  
1- Goodman de St-Césaire vs Granby  
2- O'Connors de Montréal vs Guerriers de Granby

**Vendredi 4 août**  
3- Bistro Lanier de Beloeil vs L'Aubainienne de St-Jean, 19h15  
5- Jean Gaspésie vs East Side Mario's de Boucherville, 20h45  
4- Transport STCH de St-Hubert vs Twins de Montréal, 21h45

**Samedi 5 août**  
7- Bandits de Longueuil vs Café Doré de Longueuil, 9h  
6- Pub St-Olivier de Québec vs Les Boys de Montréal, 10h15  
8- E.R. Ges. Réno de Blainville vs Gatineau, 11h30  
9- Gagnant 1 vs gagnant 2, 13h  
10- Perdant 1 vs perdant 2, 14h15  
11- Gagnant 3 vs gagnant 4, 15h30  
12- Perdant 3 vs perdant 4, 17h  
13- Gagnant 5 vs gagnant 6, 18h15  
14- Perdant 5 vs perdant 6, 19h30  
15- Gagnant 7 vs gagnant 8, 20h45  
16- Perdant 7 vs perdant 8, 22h

### Football Ligue canadienne Classement

Partie d'hier non comprise

Équipe	MJ	G	P	N	PP	PC	PTS
Montréal	6	6	0	0	192	119	12
Winnipeg	7	5	2	0	173	129	10
Toronto	6	2	4	0	106	134	4
Hamilton	7	1	6	0	132	196	2

### Soccer Ligue United Classement

SECTION OUEST

Équipe	MJ	G	P	N	PP	PC	PTS
C-B	7	4	3	0	214	163	8
Saskatchewan	6	3	3	0	167	185	6
Calgary	7	3	4	0	160	172	6
Edmonton	6	2	4	0	104	150	4

**Jeudi 3 août**  
Toronto à Montréal

**Vendredi 4 août**  
Hamilton à Winnipeg, 19h30  
Edmonton en C-B, 22h30

**Samedi 5 août**  
Saskatchewan à Calgary, 19h00.

### Soccer Ligue United Classement

SECTION OUEST

Équipe	MJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Montréal	18	11	2	5	23	9	38
Rochester	17	8	2	7	24	14	31
Charleston	20	9	7	4	24	18	31
Vancouver	20	7	5	8	24	18	29
Porto Rico	18	8	6	4	25	19	28
Atlanta	18	8	6	4	25	21	28
Virginia Beach	18	7	5	6	21	17	27
Seattle	22	7	11	4	29	41	25
Miami	19	6	8	5	25	31	23
Portland	22	5	11	6	21	34	21

## CHAMPIONNATS PROVINCIAUX CIVILS D'ATHLÉTISME

## Deux médailles d'or pour Esther Renaud

**Waterloo** — Esther Renaud, du club d'athlétisme de Waterloo-Shefford, s'est illustrée avec une récolte de trois médailles, y compris deux d'or, lors des championnats provinciaux civils d'athlétisme.

La jeune athlète de 18 ans a fini au premier rang de la division junior (18-19 ans) dans les épreuves de saut en hauteur (1m55) et de saut en longueur (4m87). Elle a également récolté une deuxième place au triple saut (10m48).

## Arès réussit le standard canadien senior au javelot

Sa coéquipière Patricia Arès a pour sa part obtenu son standard canadien senior au lancer du javelot, avec une performance de 40m08.

Mylène Brosseau a également

bien fait dans la section senior avec un deuxième rang au saut en hauteur (1m50) et une troisième place au lancer du javelot (30m34).

record personnel par quatre secondes.

## Autres médaillés

Trois autres porte-couleurs de l'équipe ont pour leur part récolté une médaille de bronze dans leur catégorie respective.

Olivier Renaud a établi une nouvelle marque personnelle au triple saut par 5 cm, avec une performance de 10m48 chez les cadets.

Sarah Chabot a terminé au troisième rang au saut en longueur (4m69) dans la division cadette, alors que Sandrine Chabot a fait de même au saut en hauteur chez les benjamines (1m30).

## La jeune athlète de 18 ans a fini au premier rang de la division junior dans les épreuves de saut en hauteur et de saut en longueur.

Marie-Ève Fontaine a été l'autre double médaillée avec une troisième place au saut en hauteur (1m14) et au 1000 m (3m41s), améliorant son

Katia Germain, 2<sup>e</sup> au Québec au 800 m

RAPHAËL DOUCET

rdoucet@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Un dixième. C'est tout ce qui manquait à Katia Germain pour être couronnée championne senior du 800 mètres. La Granbyenne a donc dû se contenter du deuxième rang lors des championnats provinciaux civils qui se déroulaient au PEPS de l'Université Laval à Québec, en fin de semaine dernière, après avoir été dépassée dans les dix derniers mètres de l'épreuve.

«Avec 200 mètres à faire, j'ai décidé d'attaquer, explique l'athlète de 22 ans de l'Université de Sherbrooke. Ça allait bien et j'avais de l'énergie dans les jambes, mais je me suis fait



Katia Germain.

rattraper à la toute fin. Il ne m'en manquait pas beaucoup. Il venait beaucoup sur la piste et dans le dernier droit, on avait le vent en plein visage. Ça n'a pas aidé...»

## Débuts chez les seniors

Son temps de 2m18,81 secondes ne la satisfait pas pleinement, mais elle se console en se disant qu'elle en était à ses premiers pas chez les seniors. «Les filles seniors sont plus rapides et plus expérimentées, alors une deuxième place, c'est bien. Pour ce qui est du temps, le vent a joué pour beaucoup. Sans compter que je ne suis pas une spécialiste du 800 m. Considérant tout cela, en plus du fait que j'étais blessée tout le mois de



Esther Renaud, du club d'athlétisme de Waterloo-Shefford, s'est distinguée avec une récolte de trois médailles, dont deux d'or, lors des championnats provinciaux civils d'athlétisme.

Michaël Brosseau, Jean-Christophe Renaud, Martin Beauregard, Marie-Isabelle Rodrigue, Maxime Lamarche et Alexandre Cantin étaient aussi en lice à cette compétition et la plupart ont accédé à la finale de leur épreuve pour ainsi terminer parmi les huit premiers rangs.

mai en raison d'une périostite, je suis satisfaite.»

## Objectif: améliorer son temps

Même si elle admet qu'elle aurait peut-être dû attendre un peu avant d'accélérer, question de profiter du momentum des autres concurrentes, elle conserverait la même stratégie si c'était à refaire.

Elle tentera donc de poursuivre sur sa lancée en fin de semaine aux championnats canadiens, qui ont lieu au parc Terry-Fox, à Ottawa. «Ce que je vise par-dessus tout, c'est d'améliorer ma marque personnelle au 800 m, dit Germain. Je sais que je suis capable de pousser plus. J'espère aussi atteindre la finale», conclut-elle.

## Cristiano da Matta est hélicoptéré après une collision avec un chevreuil

**Elkhart Lake, Wisconsin (AP)** — Le pilote de Champ Car Cristiano da Matta a dû être conduit à l'hôpital par hélicoptère, hier, après être entré en collision avec un chevreuil qui s'était aventuré sur la piste lors de la séance d'essais libres de l'épreuve du Wisconsin.

Selon un porte-parole de la série Champ Car, le pilote était inconscient au moment de son transfert à l'hôpital.

Natif du Brésil, da Matta, âgé de 32 ans, a remporté le championnat de la série en 2002. Il compte 12 victoires en carrière et occupe présentement le sixième rang au classement des pilotes.

## La silhouette du coup de tête de Zidane devient une marque déposée

**Pékin (AP)** — La silhouette du coup de tête de Zinédine Zidane à Marco Materazzi en finale de la Coupe du monde de football est désormais une marque déposée: un Chinois en a en effet acheté les droits, a rapporté hier le quotidien pékinois *Beijing Daily*.

Zhao Xiaokai, directeur d'une société de relations publiques spécialisée dans le sport, a payé l'équivalent de 282\$ pour acheter les droits d'un dessin en noir et blanc dépeignant Zidane en train de donner le coup de tête dans la poitrine du défenseur italien.

Il prévoit l'utiliser sur des vêtements, des chaussures, des chapeaux et des bouteilles de bière et a mis en vente ces droits pour un million de yuans (141 000\$), selon le *Beijing Daily*.

«Deux jours après la fin de la Coupe du monde, j'ai commencé à penser à acheter les droits de l'image, explique Zhao Xiaokai, cité par le quotidien chinois. Cette image est facilement reconnaissable. Mais, en utilisant une silhouette, je peux éviter d'empiéter sur les droits à l'image du joueur.»

Depuis la finale du 9 juillet, le coup de tête de Zidane a fait le tour du monde et a fait l'objet de plusieurs exploitations commerciales.

## Concours

## Ensoleillez votre été!

2000\$ à gagner chez les annonceurs participants!

Faites parvenir votre coupon de participation à l'adresse suivante:

La Voix de l'Est  
Casier postal 5732  
76, rue Dufferin  
Granby (Québec) J2G 9L4  
ou déposez-le à la même adresse dans la boîte prévue à cet effet, avant le mercredi 30 août à midi. Aucun fac-similé accepté.

## Coupon de participation

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Dans cette édition du 4 août 2006, il y a combien de ces soleils affichés dans les publicités? \*

\* En excluant les deux soleils de cette annonce.

La Voix de l'Est Le Plus

cyberpresse.ca

Les règlements du concours sont disponibles à La Voix de l'Est

336421V

**MOTODROME St-Marcel**

**DIRT TRACK, MINI SPRINT VTT ET MOTOCROSS**

JOE CHABOT 20

CHARLES BÉGIN 900

SIMON COUTURE 38

MARTIN BRACONNIER 69

Promoteur Normand Beaudreault

**ÉVÉNEMENTS 2006**

5 AOÛT PROVINCIAL DIRT, SPEEDWAY, MINI SPRINT

19 AOÛT PROVINCIAL DIRT & MINI SPRINT

9 SEPTEMBRE NATIONAL, SPEEDWAY & MINI SPRINT

7-8 OCTOBRE PRO AM MOTO CROSS & VTT

Pratiques: 16 h • Qualifications: 17 h • Courses: 19 h 30

Adm./billetterie: 15 \$ Entrée (12 ans et moins accompagné d'un adulte): GRATUIT

INFO.: 450 794-2198 546, rue de l'École, Saint-Marcel-de-Richelieu (Québec)

# Les Voyageurs transigent encore

Jean-François Bourassa passe au Desjardins dans un échange impliquant quatre joueurs



FERNAND BÉLANGER

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

**Cowansville** — Les Voyageurs de Cowansville ont procédé à une autre importante transaction en acquérant David Larose, du Desjardins de Farnham, en retour de Jean-François Bourassa, Guillaume Surprenant et Serge Falcon.

«C'est sûr que l'échange fait jaser en ville, vu que nous l'avons annoncé sur le site Internet du club ce matin, mais nous pensons avoir pris la bonne décision», fait valoir Mario Sirois, copropriétaire des Voyageurs.

Plusieurs motifs ont amené la direction des Voyageurs à poser ce geste impliquant Jean-François

Bourassa, le troisième meilleur marqueur de l'équipe en 2005-2006. L'attaquant de 23 ans (5'10", 170 lbs) avait récolté 33 points (17-16) en 27 rencontres.

«Jean-François Bourassa a parlé contre la direction de l'équipe et c'est une chose que l'on ne peut pas accepter. Les dirigeants respectent les joueurs et les joueurs doivent faire la même chose», fait remarquer Mario Sirois.

#### Plus de poids

Il fait en outre remarquer que l'arrivée de David Larose (26 ans, 6', 185 lbs), qui a obtenu trois points en six parties avec le Desjardins, donnera plus de gabarit à l'attaque de l'équipe.

«En analysant les résultats des Voyageurs la saison passée, on a constaté qu'il fallait ajouter des joueurs avec de l'expérience et un



Jean-François Bourassa est passé des Voyageurs de Cowansville au Desjardins de Farnham hier, dans une transaction impliquant quatre hockeyeurs.

plus gros physique. L'équipe était jeune l'an dernier avec plusieurs gars entre en 21 et 23 ans et c'est une chose qui a fait la différence dans les séries», poursuit Mario Sirois.

Serge Falcon (35 ans, 5'9", 185 lbs) avait complété la saison avec les Voyageurs, après avoir débuté la campagne avec le Desjardins de Farnham. Il avait récolté 18 points (7-11) en 23 parties. Guillaume Surprenant (23 ans, 5'6", 145 lbs) avait obtenu 12 points (4-8) en 21 rencontres dans l'uniforme des Voyageurs. Il devait agir à titre de responsable de marketing pour l'équipe cowansvilloise en 2006-2007, mais c'est une tâche dont il ne s'occupera plus à la suite des derniers développements.

#### Beaucoup de changements

Le copropriétaire des Voyageurs

note que les amateurs seront en mesure de constater l'ampleur des changements effectués dans le personnel de l'équipe lors des matches hors-concours.

«Nous pourrions avoir deux premières lignes à l'attaque complètement différentes de l'an passé», signale Mario Sirois.

Il n'est pas préoccupé par le fait d'avoir échangé trois joueurs pour en obtenir un, alléguant que les Voyageurs ont un surplus de personnel.

Chose certaine, avec l'acquisition de David Larose le groupe des nouveaux attaquants des Voyageurs comprend déjà quatre joueurs, puisque les frères Alexandre et Robin Charest ont été acquis de Coaticook et le Johannais Alex Audette a quitté le club senior AA de St-Jean pour se joindre à la formation cowansvilloise.

## Mike Weir en tête à l'Omnium Buick

Tiger Woods se retrouve à trois coups du meneur

**Grand Blanc, Michigan (AP)** — Mike Weir de Bright's Grove en Ontario a égalé son meilleur score de la saison, hier, jouant 63, neuf coups sous la normale, pour s'emparer d'une avance d'un coup devant Vijay Singh à l'Omnium Buick.

Joe Durant, Brett Quigley et Woody Austin suivent au tableau en vertu de cartes de 65.

Tiger Woods a réussi des oiselets à ses cinq premiers trous pour finalement jouer 66, le même score qu'Arnon Oberholser.

«Vous savez que vous devez réussir un score très bas ou bien vous serez facilement dépassé, a dit Woods. Il vous faut inscrire un score autour de 65 pour être dans une bonne position pour le reste du tournoi.»

Le tournoi a été interrompu pendant deux heures et 16 minutes en raison de la température incertaine en matinée, puis a été stoppé pendant une heure et 36 minutes en après-midi. Le jeu a finalement été suspendu en raison de conditions injouables à la suite de ce deuxième délai.

Un peu plus de la moitié des golfeurs n'ont pas été en mesure de compléter le parcours, qui se poursuivra ce matin.



Weir a signé quatre oiselets lors du premier neuf, puis il en a ajouté cinq d'affilée en deuxième moitié de parcours.

Weir a signé quatre oiselets lors du premier neuf, puis il en a ajouté cinq d'affilée en deuxième moitié de parcours. Il avait aussi joué 63 lors du premier parcours à Pebble Beach en février, un tournoi où il avait fini troisième, son meilleur résultat jusqu'ici cette saison.

Weir, champion du tournoi des



PHOTOS ASSOCIATED PRESS

Maitres en 2003, a terminé cinq fois parmi les dix premiers cette saison. Il n'a pas triomphé depuis l'Omnium Nissan en février 2004.

Stephen Ames de Calgary et Ian Leggatt de Cambridge en Ontario ont connu de bonnes journées, se situant à égalité en 17<sup>e</sup> place avec 69.

#### EN BREF

#### Inkster mène par trois coups à l'Omnium britannique féminin

#### Lytham St. Annes, Angleterre (AP)

— Juli Inkster a une fille du même âge que Michelle Wie et la golfeuse de 46 ans a remporté ses deux premiers tournois majeurs six ans avant que l'Hawaïenne de 16 ans ne soit née.

Hier, la golfeuse la plus âgée à tenter de remporter un tournoi majeur de la LPGA a été beaucoup plus impressionnante que la plus jeune à tenter de réussir l'exploit.

Inkster a ramené une carte de 66, six coups sous la normale, pour prendre une avance de trois coups sur ses plus proches poursuivantes, la Suédoise Maria Hjorth et l'Italienne Silvia Cavalleri, à l'issue de la première ronde de l'Omnium britannique féminin, présenté sur le parcours Royal Lytham.

«J'ai très bien joué tout au cours de la journée. C'est un parcours difficile. Si quelqu'un m'avait offert un 66 avant ma journée de travail, je me serais installée au bar et j'aurais suivi la ronde à la télévision, a déclaré Inkster. Je suis très satisfaite de la façon dont j'ai joué. J'ai fait un tas de bonnes choses aujourd'hui.»

#### Boyes signe avec Boston, Brière reste à Buffalo

**Boston (PC)** — Brad Boyes a accepté un contrat de deux ans d'une valeur de 3 millions \$ US avec les Bruins de Boston, hier.

L'ailier droit de 24 ans a mené les Bruins pour les passes (43) et a terminé deuxième pour les points (69), la saison dernière, prenant part aux 82 matches de l'équipe.

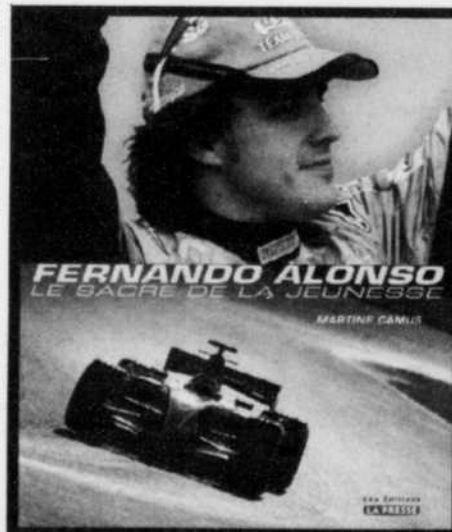
«Brad a connu une saison formidable, et il n'a pas encore atteint son plein potentiel», a dit le directeur général des Bruins Peter Chiarelli.

Boyes s'est classé troisième parmi les recrues de la LNH pour les passes et les points la saison dernière, où il a empoché 600 000 \$.

Par ailleurs, les Sabres de Buffalo ont accepté le jugement pour un contrat de 5 millions \$ à Daniel Brière, qui avait été rendu en arbitrage le 23 juillet.

Il s'agit d'une augmentation de 3 millions \$ par rapport au salaire de Brière la saison dernière.

«Nous étions très confortables à l'idée d'aller de l'avant dans ce dossier, a relaté le directeur général des Sabres Darcy Regier. Il nous est très important de pouvoir compter sur lui la saison prochaine.»



Un champion et un expert de la F1, deux livres!

ABONNÉS

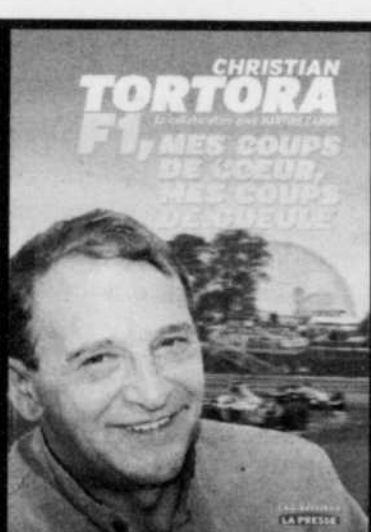
0000 privilèges

JUSQU'À 30% DE RABAIS

Les Éditions LA PRESSE

OFFERTS EN LIBRAIRIE

Vous êtes abonné? OBTENEZ DE 10% À 30% de rabais sur l'achat en ligne de ces livres. Livraison à domicile gratuite. C'est facile: [www.cyberpresse.ca/privilèges](http://www.cyberpresse.ca/privilèges)



# La Voix des Sport

Katia Germain rate l'or de peu **21**



## Résultats

### BASEBALL

#### Ligue nationale

Arizona 10 Chicago Cubs 2  
Arizona 3 Chicago Cubs 7  
Atlanta 2 Pittsburgh 3  
Houston 2 San Diego 5  
NY Mets 1 Floride 4  
LA Dodgers 3 Cincinnati 0 (en 8<sup>e</sup>)  
Philadelphie 7 St. Louis 1 (en 9<sup>e</sup>)

### BASEBALL

#### Ligue junior Rive-Sud AA

St-Hyacinthe à Longueuil (remis)

### BASEBALL

#### Ligue américaine

Toronto 1 NY Yankees 8  
Cleveland 7 Boston 6  
Detroit 1 Tampa Bay 2  
Minnesota 8 Kansas City 2  
Texas 1 LA Angels 0 (en 4<sup>e</sup>)

### BALLE-MOLLE

#### Tournoi des maîtres

Goodman de St-Césaire 4  
Granby 6  
O'Connors de Montréal 10  
Guerriers de Granby 1

## Sept en sept pour les Alouettes!

Les Argonauts évitent le blanchissage *in extremis* et Montréal l'emporte facilement

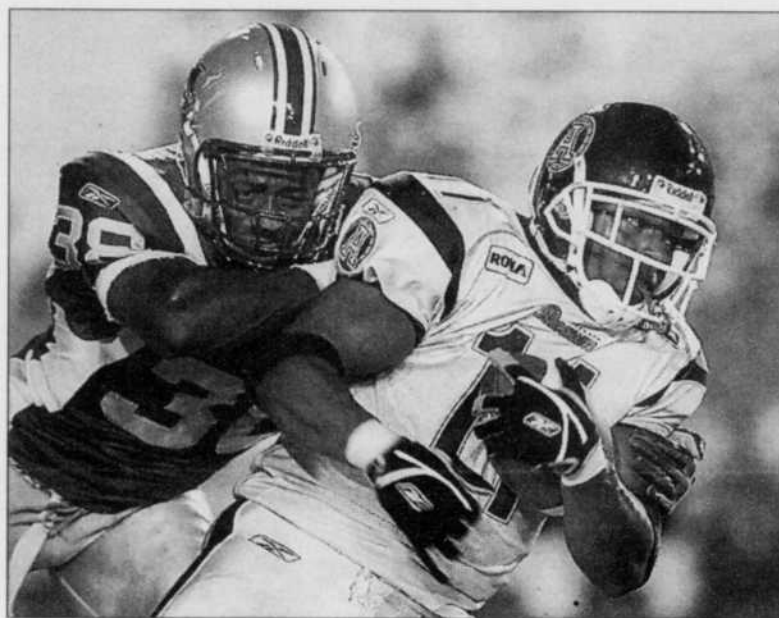
RICHARD MILO

Presse canadienne

**Montréal** — Face à une équipe décimée par les blessures, les Alouettes sont demeurés invaincus cette saison en l'emportant facilement 31-7 contre les Argonauts de Toronto devant une salle comble de 20 202 personnes au Stade Percival-Molson, hier.

Ayant vaincu sans péril, ils ont triomphé sans gloire mais il reste qu'ils ont porté leur fiche à 7-0 depuis le début de la saison et que ce fut une victoire qui n'a jamais fait l'ombre d'un doute. Ils menaient 16-0 après une première demie durant laquelle ils ont eu possession du ballon pendant près de 20 minutes, obtenant 16 premiers essais et n'en concédant que deux aux Argonauts, qui n'ont gagné que 63 verges à l'attaque lors des deux premiers quarts.

Les Alouettes étaient à moins de trois minutes de leur première vic-



John Williams, des Argos, est plaqué par Timothy Strickland, scène croquée au cours du deuxième quart.

toire par jeu blanc depuis septembre 1976 — une victoire de 28-0 contre les Argonauts à Montréal — quand Khalil Carter a marqué un touché à la suite d'un retour d'interception de 84 verges. Le demi défensif a intercepté une passe de Nealon Greene, qui avait remplacé Anthony Calvillo, puis il a trouvé l'ouverture pour filer jusqu'à la zone des buts.

### Deux touchés pour Edwards

Le demi Robert Edwards a réussi deux touchés, ses neuvième et dixième de la saison, et il a totalisé des gains de 138 verges en 17 courses, franchissant la barre des 100 verges pour la première fois cette saison. Il a inscrit le premier touché du match, puis Damon Duval a réussi cinq placements alors que les Alouettes ont manqué d'opportunisme dans la zone payante — à 20 verges et moins de la zone des buts — où ils avaient pour-

tant réussi 16 touchés en 20 occasions depuis le début de la saison.

Les Argonauts étaient privés, en raison de blessures, des demis offensifs John Avery, Ricky Williams et Jeff Johnson, et ils n'ont pas utilisé le vétérans quart Damon Allen, qui était dans la formation pour un deuxième match de suite après avoir soigné une fracture d'un doigt de la main droite.

Spergon Wynn et Eric Crouch ont été les quarts des Argos.

C'est la troisième fois que les Alouettes remportent leurs sept premiers matchs et les deux fois précédentes, en 1977 et 2002, ils ont remporté la Coupe Grey...

## EN BREF

### Randonnée Au clair de lune

**Farnham** — La 11<sup>e</sup> Randonnée de vélo Au clair de lune aura lieu demain soir, dès 19h, à partir du magasin Rona à Farnham. Le périple se dirigera ensuite vers le musée, puis l'école Ste-Sabine, où il y aura d'ailleurs une épiluchette de blé d'Inde et de l'animation.

Le retour se fera par le rang des Audette. La randonnée s'échelonnait sur 25 kilomètres.

Deux nouveautés cette année: les joueurs de l'équipe de hockey du Desjardins de Farnham seront présents à l'activité et une télévision sera tirée comme prix de présence.

Le coût des billets est de 5 \$ pour les adultes et 2 \$ pour les enfants et on peut se les procurer au bar Le Match et au Dimension sport. Pour toute information, contactez le 450-293-7092.

## AU PETIT ÉCRAN

### TENNIS

#### ATP

Coupe Rogers (TSN, 11h et 18h30; RDS, 13h et 18h30)

#### GOLF

#### PGA

The International

Deuxième ronde

(TSN, 16h)

#### FOOTBALL

#### NFL

Match pré-saison

Nouvelle-Angleterre à Atlanta

(CBS, 20h)

#### CFL

Saskatchewan à Edmonton

(TSN, 21h30)

## Tournoi des maîtres: Revêtement Blier-Vieux Duluth l'emporte

RAPHAËL DOUCET

rdoucet@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — On a eu droit à un match âprement disputé en lever de rideau du 7<sup>e</sup> Tournoi des maîtres de balle-molle, entre le club Revêtement Blier-Vieux Duluth de Granby et le Goodman de St-Césaire. Granby, grâce à une troisième manche de quatre points, est finalement sorti vainqueur du duel au compte de 6-4, au stade Napoléon-Fontaine.

Alors que le score était de 2-1 en faveur du Goodman, l'attaque granbyenne a fait des siennes, pendant que la défense de St-Césaire, faut bien le dire, l'aidait un peu.

Sur un roulant plutôt anodin de Matthew Johnston, Patrick Létourneau a cafouillé, ce qui a fait marquer Dave Goyette qui s'était rendu sur les sentiers à la suite d'un but sur balles de Steve Tétreault.

Puis, Tétreault n'a pas aidé sa cause en commettant deux mauvais lancers de suite. Jeff Adam et Johnston en ont alors profité pour porter la marque à 4-2 pour Granby.

Rémi Carrier a ensuite frappé un simple qui a amené Pascal Collard à la plaque pour ainsi produire son deuxième point de la rencontre, lui qui avait aussi catapulté une of-

frande de Tétreault par-dessus la clôture, en deuxième manche, pour faire 1-0. Carrier a d'ailleurs été élu joueur du match.

Le club Blier-Vieux Duluth a cependant eu une petite frousse en quatrième manche quand le Goodman a réduit l'écart à 6-4 sur des simples de Patrick Létourneau et Martin Chagnon qui ont fait compter Benoît Chaput et Michel Deschamps.

St-Césaire n'a par contre pas été en mesure de couronner sa remontée. Frédéric Lapalme, qui est venu en relève au monticule à Sylvain Lamarche, après que celui-ci eut concédé quatre coups sûrs et quatre points mérités en trois manches et deux tiers, est venu fermer les livres en réussissant un retrait au bâton alors que les buts étaient tous occupés et qu'il y avait deux retraits en cinquième et dernière manche.

Le Revêtement Blier-Vieux Duluth disputera son prochain match samedi à 14h15.

### Dégelée des Guerriers

Les représentants des Guerriers de Granby auraient certainement souhaité un autre dénouement pour leur premier match. Ils se sont frottés au puissant O'Connor's de Montréal, contre qui ils ont perdu 10 à 1, le match étant arrêté après



Rémi Carrier, du Revêtement Blier-Vieux Duluth de Granby, a envoyé un tir par-dessus la clôture, en deuxième manche, pour faire 1-0. Il a d'ailleurs été élu joueur du match.

trois manches vu le différentiel de points.

La deuxième manche a été fatale aux Guerriers, où ils ont concédé huit points! Ray Carlosian a parti le bal avec un circuit. Ensuite, les frappeurs du O'Connor's voyaient la balle grosse comme un ballon de plage!

Les Guerriers ont marqué leur unique point sur un optionnel de Stéphane Lemieux qui a permis à

Pascal Dion de compter. Le Montréalais Francisco Munoz a fait marquer les neuvième et dixième points des siens sur un circuit au champ opposé en début de troisième.

Ce soir, les activités reprendront à 19h15 avec le match entre le Bistrolaurier de Beloeil et l'Aubainerie de St-Jean. Le champion en titre, le East Side Mario's de Boucherville, disputera son premier match à 20h45 contre Team Gaspésie.

# LIQUIDATION



2007



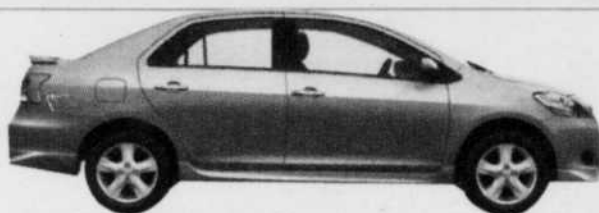
**Yaris 2007 Hatchback**

JT923M AA

1<sup>re</sup> mensualité GRATUITE  
0\$ dépôt de sécurité  
(ou rabais équivalent à l'achat)

**179\$ /mois\***

ou obtenez un taux d'intérêt à l'achat		
Jusqu'à 36 mois	48 mois	60 mois
4,9%	4,9%	5,9%



**Yaris 2007 Sedan**

BT903M AA

1<sup>re</sup> mensualité GRATUITE  
0\$ dépôt de sécurité  
(ou rabais équivalent à l'achat)

**189\$ /mois\***

ou obtenez un taux d'intérêt à l'achat		
Jusqu'à 36 mois	48 mois	60 mois
4,9%	4,9%	5,9%



**Camry 2007**

BL46KP

1<sup>re</sup> mensualité GRATUITE  
0\$ dépôt de sécurité  
(ou rabais équivalent à l'achat)

**299\$ /mois\*\***

ou obtenez un taux d'intérêt à l'achat		
Jusqu'à 36 mois	48 mois	60 mois
5,9%	5,9%	5,9%

2006

**COROLLA 2006**



BR32EM AA

1<sup>re</sup> mensualité GRATUITE  
0\$ dépôt de sécurité  
(ou rabais équivalent à l'achat)

**199\$ /mois\*\***

ou obtenez un taux d'intérêt à l'achat		
Jusqu'à 36 mois	48 mois	60 mois
2,9%	2,9%	3,9%

**MATRIX 2006**



KR32EM AA

1<sup>re</sup> mensualité GRATUITE  
0\$ dépôt de sécurité  
(ou rabais équivalent à l'achat)

**219\$ /mois\*\***

ou obtenez un taux d'intérêt à l'achat		
Jusqu'à 36 mois	48 mois	60 mois
2,9%	2,9%	3,9%

**TACOMA 2006 4x4**



UU42NM

2 mensualités GRATUITES  
0\$ dépôt de sécurité  
(ou rabais équivalent à l'achat)

**349\$ /mois\*\***

ou obtenez un taux d'intérêt à l'achat		
Jusqu'à 36 mois	48 mois	60 mois
2,9%	2,9%	3,9%

**SIENNA 2006**

ZA30CP AA

2 mensualités GRATUITES  
0\$ dépôt de sécurité  
(ou rabais équivalent à l'achat)



**349\$ /mois\*\***

ou obtenez un taux d'intérêt à l'achat		
Jusqu'à 36 mois	48 mois	60 mois
1,9%	2,9%	3,9%

**HIGHLANDER 2006**

HP81AP

3 mensualités GRATUITES  
0\$ dépôt de sécurité  
(ou rabais équivalent à l'achat)



**429\$ /mois\*\***

ou obtenez un taux d'intérêt à l'achat		
Jusqu'à 36 mois	48 mois	60 mois
1,9%	2,9%	3,9%



Marc Dupont  
Dir. ventes

André J. Beauregard  
Dir. véhicule d'occasion

Carole Favreau  
Directrices financières

Sonia Jarry  
Directrices financières

Pierre Maheu  
Conseillers en produits

Sébastien Giroux  
Conseillers en produits

Gérald Roy  
Conseillers en produits

Jean-François Dominique  
Conseillers en produits

Isabelle Dion  
Conseillers en produits

Michel Benoit  
Conseillers en produits

Christian Lefebvre  
Conseillers en produits

Sylvain Morriseau  
Conseiller véhicule d'occasion

Audrey Lussier  
Préposée à la livraison

**Estrie TOYOTA**

Votre concessionnaire « coup-de-cœur »

www.estrie.toyota.ca

Une expérience d'achat tellement plus sympa

La plus grande  
salle de montre

**450 378-8404**

6, rue Irwin **Granby**  
(Angle Principe et accès de l'autoroute)

ACCÈS TOYOTA

TOYOTA  
un coup de cœur sans fin



339690V